



BCH
training



Navegación en el Portal Central del CIISB

Julio 2008

Reproducción

El contenido de esta publicación puede ser reproducido total o parcialmente y en cualquier forma para propósitos educacionales o sin ánimo de lucro sin permiso especial del propietario de los derechos de autor, siempre y cuando la fuente sea proporcionada. El PNUMA agradecería recibir una copia de cualquier publicación que utilice esta publicación como fuente. Esta publicación no puede ser usada en absoluto para venta o cualquier otro propósito comercial, sin permiso previo y por escrito del PNUMA. El uso de la información de éste sitio concerniente a confidencialidad de productos para publicidad o propaganda no es permitido.

Descargo de Responsabilidades

El contenido y puntos de vista expresados en éste sitio web no necesariamente reflejan los puntos de vista y políticas de las organizaciones que contribuyen con el Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y tampoco implica consentimiento alguno. Las designaciones empleadas y la presentación del material en este sitio web no implica en absoluto expresión alguna por parte del PNUMA concerniente a la situación legal de ningún país, territorio o ciudad o sus autoridades, o concerniente a la delimitación de sus fronteras y límites. La mención de una compañía comercial o producto en esta publicación no implica respaldo del PNUMA.

Tabla de Contenidos

| | |
|---|-------|
| 1. Introducción al módulo | 3 |
| 2. Página de inicio | 4 |
| 2.1. Página de Bienvenida al Portal Central del CIISB | 4-5 |
| 2.2. El Centro de Gestión | 5-6 |
| 2.3. Noticias de última hora | 6 |
| 2.4. Últimas adiciones | 6-7 |
| 3. La Barra de Navegación | 8 |
| 3.1. Los “Perfiles de Países” | 9 |
| 3.2. El CIISB | 9-10 |
| 3.2.1. El CIISB | 10 |
| 3.2.1.1. Modalidades de funcionamiento del CIISB. | 10-11 |
| 3.2.1.2. Programa de Trabajo Plurianual | 11 |
| 3.2.1.3. Decisiones sobre el CIISB | 11-12 |
| 3.2.1.4. Implementación del CIISB | 12-13 |
| 3.2.1.5. CAO-CIISB | 13-14 |
| 3.2.2. Acontecimientos destacados | 14 |
| 3.2.2.1. Noticias CIISB | 14-15 |
| 3.2.2.2. Últimas Novedades | 15-16 |
| 3.2.2.3. Notificaciones | 16-17 |
| 3.2.2.4. Reuniones y Documentos | 17-18 |
| 3.2.3. Políticas | 18 |
| 3.2.3.1. Política de Enlaces a sitios web Externos | 18-19 |
| 3.2.3.2. Política de Privacidad | 19 |
| 3.2.3.3. Declinación de Responsabilidad | 19-20 |
| 3.3. El Protocolo | 20-21 |
| 3.3.1. Texto del Protocolo | 21 |
| 3.3.2. Partes en el Protocolo | 21-22 |
| 3.3.3. Decisiones de la CP-RP | 22-23 |
| 3.3.4. Presentación de Informes | 24 |
| 3.3.4.1. Informes Nacionales | 24-26 |

| | |
|--|-------|
| 3.3.4.2. Informes Anuales del CIISB | 26-27 |
| 3.3.4.3. Informes Anuales de la Lista de Expertos | 27-28 |
| 3.3.5. Reuniones y Documentos | 28-29 |
| 3.3.6. Notificaciones | 29 |
| 3.4. Búsqueda de Información | 29-31 |
| 3.5. Registrar Información | 31-32 |
| 3.6. Recursos | 32-34 |
| 3.6.1. Formatos Comunes | 34-35 |
| 3.6.2. Glosario | 35-36 |
| 3.6.3. Tesauro | 36-39 |
| 3.6.4. Soluciones para la Participación Nacional (Hermes y el Plug-in Ajax al CIISB) | 39 |
| 3.6.5. Lista de Correos Electrónicos | 39-41 |
| 3.6.6. Archivos para Descarga | 41-42 |
| 3.6.7. Conferencias en Línea | 42 |
| 3.6.8. Mapa del Sitio | 42-43 |
| 3.7. Ayuda | 43-44 |
| 3.7.1. Preguntas Frecuentes | 44-45 |
| 3.7.2. Módulos de Entrenamiento | 45-46 |
| 3.7.3. Guía para el CIISB | 46-47 |
| 3.7.4. Sitio de Entrenamiento del CIISB | 47-48 |
| 3.7.5. Servicios de Interoperatividad | 48-49 |
| 3.8. Manejo de Resultados de Búsqueda | 49 |
| 3.8.1. Filtro de Resultados | 49-51 |
| 3.8.2. Exportación de Resultados a XML | 51-52 |

1 Introducción al módulo

Lo que aprenderá el usuario en este módulo:

- 1. Cómo navegar en el Portal Central del CIISB.**
- 2. Para qué sirven las principales funcionalidades del Portal Central del CIISB**
- 3. Qué información podemos encontrar en el Portal central del CIISB**
- 4. Cómo realizar búsquedas en las bases de datos disponibles en el Portal Central del CIISB**

Contexto:

El Proyecto PNUMA-FMAM de Creación de Capacidad para una Participación Eficaz en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB), ha preparado un paquete modular de capacitación cuyo objetivo es servir de guía práctica para ayudar a los países a conocer, comprender y usar el CIISB, así como a implementar el acceso nacional al mismo. Este paquete de capacitación tiene un diseño flexible y puede ser adaptado para contemplar las diversas necesidades de los distintos países, permitiendo a cada país elegir las herramientas e ideas que más se ajusten a su situación, requerimientos y prioridades. El paquete de capacitación está dividido en cinco módulos, cada uno de los cuales aborda un elemento del Portal Central del CIISB.

Público:

El objetivo de este módulo es orientar a los usuarios del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB). Está pensado para un público no técnico, con escaso o nulo conocimiento del Protocolo de Cartagena y del CIISB, pero que necesite entender los requisitos del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.

Propósito:

Este módulo describe las principales funcionalidades y la información disponible en el Portal Central del CIISB. Los usuarios aprenderán cómo navegar el Portal Central del CIISB, conociendo:

1. La estructura de la información disponible en el Portal Central del CIISB;
2. Las distintas categorías de información que contiene el CIISB.

Tenga en cuenta que mientras los usuarios están conectados al Portal Central del CIISB (<http://bch.cbd.int/>) y ellos pueden leer las secciones de este módulo a medida que navegan por los distintos componentes del Portal Central del CIISB.

2 Página de inicio

URL: <http://bch.cbd.int/>

La Página de *inicio* del Portal Central del CIISB es una página de *Bienvenida* que proporciona un acceso de entrada a cada elemento del CIISB y a toda la información almacenada en el Portal Central, así como en los nodos internacionales, regionales y nacionales vinculados al CIISB.

Los siete componentes de la página de *inicio* son

1. Enlaces al CIISB en los seis idiomas oficiales de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), ubicados en la esquina superior izquierda, de la página de inicio.
2. Un enlace **Iniciar sesión** para que usuarios registrados (accedan al centro de gestión), y un enlace **Registrarse para solicitar cuenta**, ambos localizados en la esquina superior derecha.
3. Debajo de estos enlaces se encuentra el título del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología y el enlace de la página web del **Convenio de Diversidad Biológica**.
4. Una barra de navegación atraviesa la página de inicio debajo del título. La misma proporciona enlaces a los principales componentes del Portal Central
5. Debajo de la **barra de navegación**, se encuentra un área de bienvenida, la cual contiene las Noticias de última hora y las Últimas adiciones.
6. A la derecha del área de bienvenida se encuentran **Accesos directos** a secciones populares o agregadas recientemente.
7. Debajo del área de bienvenida se encuentran los enlaces para que los usuarios **contacten** a la Secretaría del Convenio sobre Diversidad Biológica (SCDB), accedan al mapa del sitio, analicen las políticas de privacidad, y de declaración de derechos de autor. Bajo estos enlaces se encuentra la fecha de la última actualización de la página de inicio y un enlace que permite a los usuarios evaluar esta página.



Figura 1

2.1 Página de Bienvenida al Portal Central del CIISB

La página **Bienvenido al Portal Central del CIISB** tiene un área de bienvenida la cual introduce brevemente al CIISB, proporciona un enlace rápido al Centro de Gestión y proporciona información acerca de los asuntos más destacados tales como las noticias de última hora relacionadas al Portal Central del CIISB y las adiciones más recientes a las bases de datos.



Figura 2

2.2 El Centro de Gestión

Inmediatamente debajo del párrafo introductorio al CIISB, se encuentra un enlace al **Centro de Gestión**, el cual es una página de entrada para aquellos usuarios que poseen una cuenta en el CIISB para crear y gestionar los registros que se encuentran en el CIISB.

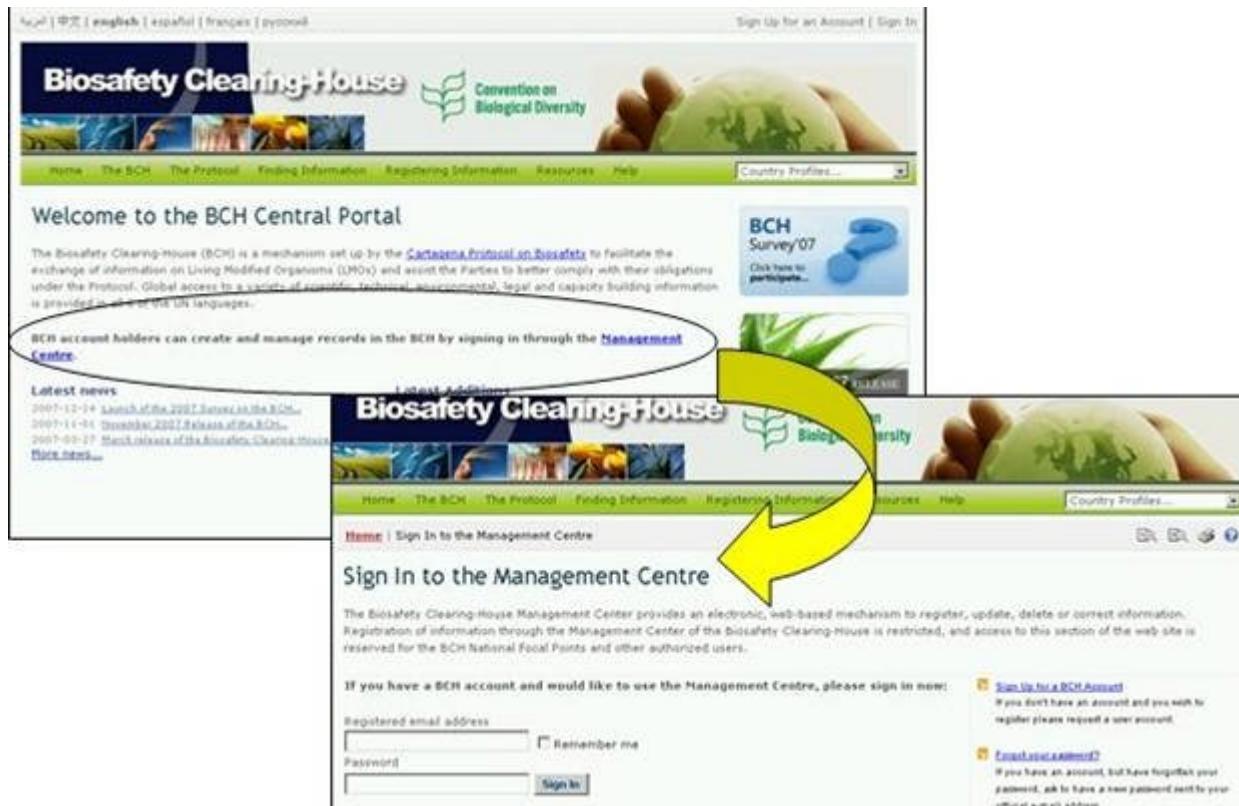


Figura 3

El Módulo 06 proporciona una guía detallada sobre la manera de registrar información en el CIISB.

2.3 Noticias de última hora

El enlace de *noticias* en esta área proporciona detalles sobre procesos nuevos y funcionalidades del Portal Central. Una lista completa de las noticias del CIISB está disponible en <https://bch.cbd.int/news/news.shtml> y puede obtenerla siguiendo el enlace **Más Noticias**

The screenshot shows the 'Welcome to the BCH Central' page. At the top, there is a green navigation bar with links: Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, and Contact Us. Below the navigation bar, the title 'Welcome to the BCH Central' is displayed in large, bold, dark blue font. A brief description follows: 'The Biosafety Clearing-House (BCH) is a mechanism set up under the Convention on Biological Diversity (CBD) to facilitate the exchange of information on Living Modified Organisms (LMOs) under the Protocol on Biosafety. Global access to a variety of scientific and technical information is provided in all 6 of the UN languages.' Underneath this, there is a section titled 'BCH account holders can create and manage records in the Record Centre.' Below this, there is a 'Latest news' section with three items listed:

- 2007-12-14 [Launch of the 2007 Survey on the BCH...](#)
- 2007-11-01 [November 2007 Release of the BCH...](#)
- 2007-03-27 [March release of the Biosafety Clearing-House...](#)

At the bottom of the news section, there is a link: [More news...](#).

Figura 4

2.4 Últimas adiciones

En esta lista se presentan las adiciones más recientes a las bases de datos del CIISB. Dicha lista es actualizada cada seis horas, y en la página de Inicio se muestran los 7 ingresos más recientes. Una lista completa de las últimas adiciones al CIISB está disponible en <https://bch.cbd.int/about/latestadditions.shtml> y puede obtenerla siguiendo el enlace **Más adiciones**.

Registering Information Resources Help

tal

y the [Cartagena Protocol on Biosafety](#) to facilitate the and assist the Parties to better comply with their obligations technical, environmental, legal and capacity building information

n the BCH by signing in through the [Management](#)

Latest Additions

2008-1-26 Belarus - National Focal Point...
 2008-1-26 Cape Verde - National Focal Point...
 2008-1-25 Armenia - National Biosafety Website or Database...
 2008-1-25 Scientific Bibliographic Database...
 2008-1-25 Scientific Bibliographic Database...
 2008-1-25 Scientific Bibliographic Database...
[More additions...](#)

Figura 5

En muchos casos, las páginas de **Resultados de búsqueda** son de mayor tamaño que las pantallas que muestra un computador estándar, de tal manera que el usuario debe desplazarse hacia abajo para ver todos los ítems y enlaces a páginas de búsqueda adicionales en los casos en los que éstas estén disponibles.

Home | The BCH | Highlights | Latest Additions

Latest Additions

Below you can find the newly added and updated records.

Newly added records - updated each 6 hours:

| Date | Record ID | Holder and Type | Details |
|------------|-----------------------|---|--|
| 2008-01-27 | 43705 | Syrian Arab Republic Country Profile | Abstract not available |
| 2008-01-25 | 43704 | Cape Verde National Focal Point | Mr. Leao de Carvalho Biosafety Clearing-House Focal Point |
| 2008-01-25 | 11405 | Armenia National Biosafety Website or Database | Ministry of Nature Protection |
| 2008-01-25 | 43655 | Belarus National Focal Point | Dr. Nikolai Kartel Biosafety Clearing-House Focal Point |
| 2008-01-25 | 43622 | Scientific Bibliographic Database | Detecting genetically modified soybean by real-time quantitative PCR technique. |
| 2008-01-25 | 43621 | Scientific Bibliographic Database | Linking soil organisms within food webs to ecosystem functioning and environmental change. |

Figura 6

3 La Barra de Navegación

Arriba del área de bienvenida de la página de inicio, hay una **barra de navegación** con los enlaces de los principales componentes del CIISB.



Figura 7

La sección **El CIISB** proporciona enlaces directos a información acerca del CIISB, su desarrollo y manejo, gestión, temas destacados y políticas.

La sección **El Protocolo** proporciona enlaces al texto del Protocolo, a una lista de países Parte del Protocolo, las Decisiones de la CP-RP información acerca de informes oficiales, reuniones, documentos y notificaciones.

La sección **Búsqueda de información** proporciona enlaces a interfaces de búsqueda para las distintas categorías de información en las bases de datos del CIISB, así como información compilada (ej. Contactos Nacionales, Registro de OVM, Registro de organismos Parentales y Registro de Genes).

La sección **Registrar de información** conecta al usuario con la página de ingreso al Centro de Gestión a través de la misma los usuarios del CIISB pueden crear y gestionar su información.

La sección **Recursos** proporciona acceso a otros recursos del sitio tales como (i) formatos comunes usados en el CIISB, (ii) el Glosario (iii) el Tesauro, (iv) una página que describe las soluciones para la Participación nacional (Hermes y el Plug-in Ajax), (v) la lista de distribución de correo,(vi) la lista de archivos para descargar, (vii) Mapa del sitio.

La sección **Ayuda** proporciona acceso a (i) Preguntas más frecuentes (PF), (ii) Módulos de entrenamiento del CIISB, (iii) guía del CIISB, (iv) el sitio de entrenamiento del CIISB y (v) los servicios de interoperabilidad. En la parte derecha de la barra de navegación se encuentra un cuadro de búsqueda para localizar los perfiles de Países. El mismo permite realizar una búsqueda rápida para consultar todos los registros suministrados por cada país.

Los menús del Portal Central del CIISB usan íconos para ilustrar aspectos de los enlaces asociados. Los íconos de menú que más comúnmente se encuentran son:

- El enlace lleva al usuario a otras páginas web
- Enlace a un documento PDF
- El enlace lleva al usuario a una herramienta de búsqueda en otro sitio web.

En la Guía de Referencia Rápida 4, disponible en el Sitio de Entrenamiento del CIISB, se proporcionan mayor detalles sobre los íconos más utilizados en el Portal Central del CIISB (<https://bchtraining.cbd.int/member/training-signin.aspx?returnurl=%2fdefault.shtml>).

3.1 Los “Perfiles de Países”

URL: <http://bch.cbd.int/>

En todas las páginas del CIISB se proporciona una herramienta de búsqueda rápida para obtener los *profiles de país*. El enlace está ubicado al lado derecho en la barra de navegación. El menú que se despliega en este enlace permite seleccionar un país y obtener todos los registros que ese país ha introducido dentro del CIISB.



Figura 8

Los Perfiles de Países contienen información y el estado de cada país del siguiente modo: el País; la Fecha de la firma; Fecha de ratificación; Fecha de entrada en vigor; Revisión del Perfil; Estado del perfil y Última actualización del perfil. Se proporciona una lista con el tipo de documentos registrados (por ejemplo, Punto Focal Nacional, Ley, Reglamentaciones guía, evaluación de riesgos, etc.) con enlaces para acceder a dichos registros. Se despliega el número de registro para cada tipo de documento, así como la fecha de la última actualización.

3.2 El CIISB

URL: <http://bch.cbd.int/about/>

La página introductoria de esta sección explica el mandato del CIISB y proporciona antecedentes sobre el desarrollo del sitio.

La información acerca del CIISB se divide en tres secciones:

1. **El CIISB**, proporciona información sobre las Modalidades de Funcionamiento, Programa de Trabajo Plurianual, Decisiones sobre el CIISB, Implementación del CIISB y del Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB);
2. **Noticias**, ofrece novedades sobre el CIISB, últimas adiciones, notificaciones y reuniones y documentos;
3. **Políticas**, proporciona información sobre Política de enlaces a sitios web externos, Política de privacidad y Declinación de Responsabilidad.

El contenido de la sección del CIISB se puede acceder desde el menú ubicado al lado izquierdo de la página del **Centro de Intercambio de Información sobre seguridad de la Biotecnología**, o desde el menú despegable de la barra de navegación.

The Biosafety Clearing-House

Mandate

The term "clearing-house" refers to a mechanism or institution that brings together seekers and providers of goods, services or information, thus matching demand with supply.

Accordingly, with respect to biosafety information, Article 20, paragraph 1, of the Cartagena Protocol on Biosafety established a BCH as part of the [Clearing-House Mechanism \(CHM\)](#) of the Convention on Biological Diversity (CBD), in order to:

- a. Facilitate the exchange of scientific, technical, environmental and legal information on, and experience with, living modified organisms; and
- b. Assist Parties to implement the Protocol, taking into account the special needs of developing country Parties, in particular the least developed and small island developing States among them, and countries with economies in transition as well as countries that are centres of origin and centres of genetic diversity.

Figura 9

Figura 10

3.2.1 El CIISB

En esta sección se ofrece información sobre el establecimiento y funcionamiento del CIISB el Portal Central.

3.2.1.1 Modalidades de funcionamiento del CIISB.

El enlace a **Modalidades de Funcionamiento del CIISB** lleva al usuario a la página, la cual proporciona información sobre cómo funciona el CIISB y el papel de las instituciones que participan en su establecimiento, mantenimiento y uso.

The screenshot shows the CIISB website's navigation bar at the top with links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... A green banner below the navigation bar features a collage of environmental images. The main content area has a header 'The BCH' and 'Modalities of operation of the Biosafety Clearing-House'. Below this is a sub-header '(Annex to Decision BS-1/3: Information sharing and the BCH)'. A 'Sections' section lists items A through H. Item A is expanded to show 'Role of the Biosafety Clearing-House' and its sub-points 1 through 4.

- A. [Role of the Biosafety Clearing-House](#)
- B. [Characteristics of the Biosafety Clearing-House](#)
- C. [Administration of the Biosafety Clearing-House](#)
- D. [Role of the Biosafety Clearing-House focal points](#)
- E. [Technical oversight and advice](#)
- F. [Obligations of partner organizations](#)
- G. [Reports on activities](#)
- H. [Periodic review](#)

A. Role of the Biosafety Clearing-House

1. The role of the Biosafety Clearing-House in the provision and exchange of information in support of implementation of the Protocol, is clearly articulated in the Protocol. At a minimum, the Biosafety Clearing-House has a role in providing access to information relating to:

Figura 11

3.2.1.2 Programa de Trabajo Plurianual

El enlace al **Programa de Trabajo Plurianual** lleva al usuario a la página la cual describe el establecimiento y mantenimiento de los principales componentes del CIISB.

The screenshot shows the CIISB website's navigation bar at the top with links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... A green banner below the navigation bar features a collage of environmental images. The main content area has a header 'The BCH' and 'Multi-year Program of Work (Annex BS-II/2)'. Below this is a 'Programme elements' section with a numbered list from 1 to 5. Item 1 is expanded to show 'Programme element 1: Structure and function of the central portal' and its objective.

1. [Programme element 1: Structure and function of the central portal](#)
2. [Programme element 2: Information content and management](#)
3. [Programme element 3: Sharing information on and experience with LMOs](#)
4. [Programme element 4: Capacity-building and non-Internet accessibility](#)
5. [Programme element 5: Review of activities](#)

Programme element 1: Structure and function of the central portal

Objective: Improve ease of reporting and accessing information in the Biosafety Clearing-House in response to identified needs of users.

Figura 12

La página del **Programa Plurianual de trabajo** proporciona información acerca de los objetivos y posible actividad de cada uno de los elementos del programa tal como lo decidió la CP-RP.

3.2.1.3 Decisiones sobre el CIISB

El enlace a **Decisiones sobre el CIISB** lleva al usuario a la página de que proporciona enlaces a todas las decisiones sobre el CIISB tomadas por la CP-RP así como las reuniones CIPC antes de la entrada en vigor del Protocolo de Cartagena.

The screenshot shows the 'Decisions on the BCH' page of the CIISB website. The top navigation bar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. On the left, there's a sidebar with sections for 'The BCH' (Modality of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Development of the BCH, BCH IAC), 'Highlights' (BCH News, Latest Additions, Notifications, Meetings and Documents), and 'Policies' (Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer). The main content area displays a section titled 'COP-MOP Meetings' with a detailed description of the 'Third Meeting of the COP-MOP (13-17 March 2006, Curitiba, Brazil)'. It mentions decision BS-III/2 regarding operations and activities of the Biosafety Clearing-House, including requests for collaboration with nodes, making decisions available, translating into UN languages, conducting an external security audit, and developing non-Internet mechanisms for access. Below this, there's a note about the 'Second Meeting of the COP-MOP (30 May – 3 June 2005, Montreal, Canada)' and its decision BS-II/2.

Figura 13

3.2.1.4 Implementación del CIISB

El enlace **Implementación del CIISB** lleva al usuario a la página que proporciona información acerca de la implementación del CIISB desde el año 2003 hasta el presente. Cada entrada tiene un enlace al documento de notificación que detalla los acontecimientos de la misma. A modo de ejemplo se muestra en la siguiente figura, la notificación sobre la versión del CIISB fuera de línea (Notificación 2006-124).

The screenshot shows two side-by-side web pages. On the left is the 'Development of the Biosafety Clearing-House' website, featuring a sidebar with links like 'The BCH', 'Development of the BCH', 'Highlights', and 'Policies'. The main content area displays news items such as 'November 2007 Release of a revamped version of the BCH' and 'March 2007 Release of New BD Information resource pages'. On the right is an email from the 'Secretariat of the Convention on Biological Diversity' dated 31 October 2007. The email subject is 'NOTIFICATION New version of the Biosafety Clearing-House'. It announces the release of a new version of the Biosafety Clearing-House (BCH) and provides details about the changes made. The email is signed by Ahmed Djoghlaf, Executive Secretary, and ends with 'Please accept, Madam/Sir, the assurances of my highest consideration.'

Figura 14

3.2.1.5 CAO-CIISB

El enlace CAO-CIISB lleva al usuario a la página del **Comité Asesor Oficioso del CIISB**.

El Comité Asesor Oficioso del CIISB, le proporciona orientación a la Secretaría Ejecutiva en lo relación a la resolución de cuestiones técnicas referidas a la Implementación continua del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología. La página del CAO-CIISB proporciona información relativa a CAO, los documentos de reuniones y los resúmenes de los resultados de cada reunión.

Navegación en el Portal Central del CIISB

The screenshot shows the 'The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC)' page. It features a summary of the meeting, meeting documents, and a detailed report of the Third Meeting of the BCH-IAC. The report includes sections on the meeting's purpose, agenda, participants, and outcomes.

Summary of the Third IAC Meeting:

In its decision BS-1/2, the Meeting of the Parties to the Cartagena Protocol adopted the [modalities of operation](#) of the Biosafety Clearing-House (BCH). Section 5 of the modalities of operation states: "The Secretariat may seek assistance from an informal advisory committee, constituted and coordinated by the Executive Secretary in a broad particular focus on providing guidance with respect to resolution of technical issues associated with the Biosafety Clearing-House."

Meetings of the BCH Informal Advisory Committee (IAC):

Third Meeting of the BCH-IAC (4-5 October 2007, Montreal, Canada): The Executive Secretary convened the meeting of the Informal Advisory Committee to review the progress of the BCH and provide further technical issues related to the enhanced implementation of the BCH. The meeting discussed the following annotated agenda: (i) Introduction and overview; (ii) National implementation, and case-studies; (iii) Overview of information sharing partnership arrangements; (iv) Progress in the multi-year programme of work; Capacity-building activities and (v) The 2007 review of the Biosafety Clearing-House. The Summary conclusions and recommendations to the Executive Secretary for consideration in the implementation work for the Biosafety Clearing-House.

Second Meeting of the BCH-IAC (23-24 November 2006, Geneva, Switzerland): The Executive Secretary convened the meeting, the Committee put forth conclusions and recommendations to the Executive Secretary on: (i) the state of information at the national level; (ii) design of the central portal; (iii) capacity-building; (iv) patent compliance issues; (v) interoperability mechanisms; and (vi) the multi-year programme of work.

For full texts: [Summary of outcomes of the Third IAC Meeting](#), [Meeting documents](#)

For full texts: [Summary of outcomes of the Second IAC Meeting](#), [Meeting documents](#)

Report of the Third Meeting of the BCH-IAC:

The report details the meeting's purpose, agenda, participants, and outcomes. It includes sections on the meeting's purpose, agenda, participants, and outcomes. It includes sections on the meeting's purpose, agenda, participants, and outcomes.

Figura 15

3.2.2 Acontecimientos destacados

La sección del Portal Central del CIISB proporciona información sobre los *acontecimientos destacados* del CIISB

3.2.2.1 Noticias CIISB

Noticias del CIISB lleva a los usuarios a la sección de *noticias de última hora*

Proporciona información actualizada sobre los cambios realizados al Portal Central CIISB. Desde esta página, los usuarios registrados pueden suministrar noticias relacionadas al CIISB usando el botón **Enviar noticia**.

The screenshot shows the 'Biosafety Clearing-House News' section. It features a news item titled 'Launch of the 2007 Survey on the BCH'. The news item discusses the release of a new online survey on the recently revamped BCH, available at <http://bch.cbd.int/survey/>. The primary purpose of the survey is to obtain feedback from all BCH users, particularly with respect to user-friendliness and the quality of the information registered. The news item also mentions that the results of the survey will be collated and submitted for consideration by the Parties at their fourth meeting, being convened in Bonn 12-16 May 2008. This is being done as part of the review of the implementation of the Protocol envisaged in the medium-term programme of work.

Figure 16

En la parte inferior derecha de la página de **Noticias CIISB** se encuentra un botón **Suscríbase a Alimentador Rss** que lleva al usuario acceder a los artículos de noticias de la página RSS. La página

describe brevemente la función de los Rss, proporciona un enlace a Aprender más sobre los Rss y un enlace a suscríbase a este Rss.

The screenshot shows a web page titled "Biosafety Clearing-House News". The left sidebar has sections for "The BCH", "Highlights" (which is currently selected), and "Policies". The main content area displays a news item about the launch of the 2007 Survey on the BCH. Below this, there is a box titled "New developments include:" with a bulleted list of improvements. At the bottom of the page, there is an XML snippet of an RSS feed entry for the news item, followed by a "Subscribe to this feed" button with an orange arrow pointing to it.

```

<?xml version="1.0" encoding="iso-8859-1" ?>
- <rss version="2.0">
- <channel>
  <title>Biosafety Clearing-House - Latest News</title>
  <description>Biosafety Clearing-House - Latest News</description>
  <link>http://bch.biodiv.org/news/news.shtml</link>
  <lastBuildDate>Fri, 14 Dec 2007 10:44:58 GMT</lastBuildDate>
  <docs>http://backend.userland.com/rss</docs>
  <generator>RSS.NET: http://www.rssdotnet.com/</generator>
- <item>
  <title>Launch of the 2007 Survey on the BCH</title>
  <description>In accordance with requests made by both the COP-MOP  
revamped BCH was released 1 December 2007. It is available at <a href="http://bch.cbd.int/survey/">http://bch.cbd.int/survey/</a>  
all BCH users, particularly with respect to user-friendliness and the  
will be collated and submitted for consideration by the Parties at their  
This is being done as part of the review of the implementation of the  
work.</description>
  <link>http://bch.biodiv.org/news/info.shtml?postid=43409</link>
  <pubDate>Fri, 14 Dec 2007 10:44:58 GMT</pubDate>

```

Figure 17

3.2.2.2 Últimas Novedades

El enlace **Últimas Novedades** lleva al usuario a la página que presenta los ingresos más recientes a la base de datos. La información se actualiza cada seis horas.

Al seleccionar un **ID del Registro** el usuario puede ver la página de registros.

The screenshot shows the 'Latest Additions' section of the CIISB portal. At the top, there is a table listing recently added records. A yellow arrow points from the top right towards the 'Record information and status' panel below. This panel contains detailed information about a specific record, including its ID, status, creation date, last update, and owner. Below this, there are sections for 'General information' (Country: Indonesia) and 'Organization / Website or database name' (Indonesian Institute of Sciences). The URL <http://www.indonesiabch.org> is also visible.

| Date | Record ID | Holder and Type | Details |
|------------|-----------------------|--|--|
| 2008-01-31 | 11575 | Indonesia National Biosafety Website or Database | Indonesian Institute of Sciences (http://www.indonesiabch.org) |
| 2008-01-31 | 43760 | Czech Republic National Biosafety Website or Database | Biosafety Clearing-House |
| 2008-01-30 | 43759 | Scientific Bibliographic Datab... | |
| 2008-01-30 | 43758 | Scientific Bibliographic Datab... | |
| 2008-01-30 | 43757 | Scientific Bibliographic Datab... | |
| 2008-01-30 | 43756 | Scientific Bibliographic Datab... | |
| 2008-01-30 | 43755 | Scientific Bibliographic Datab... | |
| 2008-01-30 | 43754 | Scientific Bibliographic Datab... | |

Record information and status

Record ID: 11575
 Status: Published
 Date of creation: 2006-01-29 09:28 GMT (islamet@indo.net.id)
 Date of last update: 2008-01-31 14:25 GMT (juliana.costa@cbd.int)
 Owner: islamet@indo.net.id

General information

Country
 • Indonesia

Organization / Website or database name
 Indonesian Institute of Sciences (<http://www.indonesiabch.org>)

Figura 18

3.2.2.3 Notificaciones

El enlace **Notificaciones** lleva al usuario hacia una página web que proporciona facilidades de búsqueda para encontrar notificaciones emitidas por la Secretaría de la CBD. Para buscar las notificaciones clasificadas según el Protocolo, seleccione Protocolo de Cartagena sobre Seguridad en la Biotecnología en el menú desplegable en el cuadro **Tema**, y en lo posible, delímita la búsqueda con una de las palabras del título del documento o el año en que éste fue publicado. De clic en el botón **[Ir]** para obtener los resultados de la búsqueda. Si conoce el número de referencia, el mismo debe ingresarse en el campo “referencia”, y la notificación se desplegará luego de cliquear sobre el botón **[Ir]**.

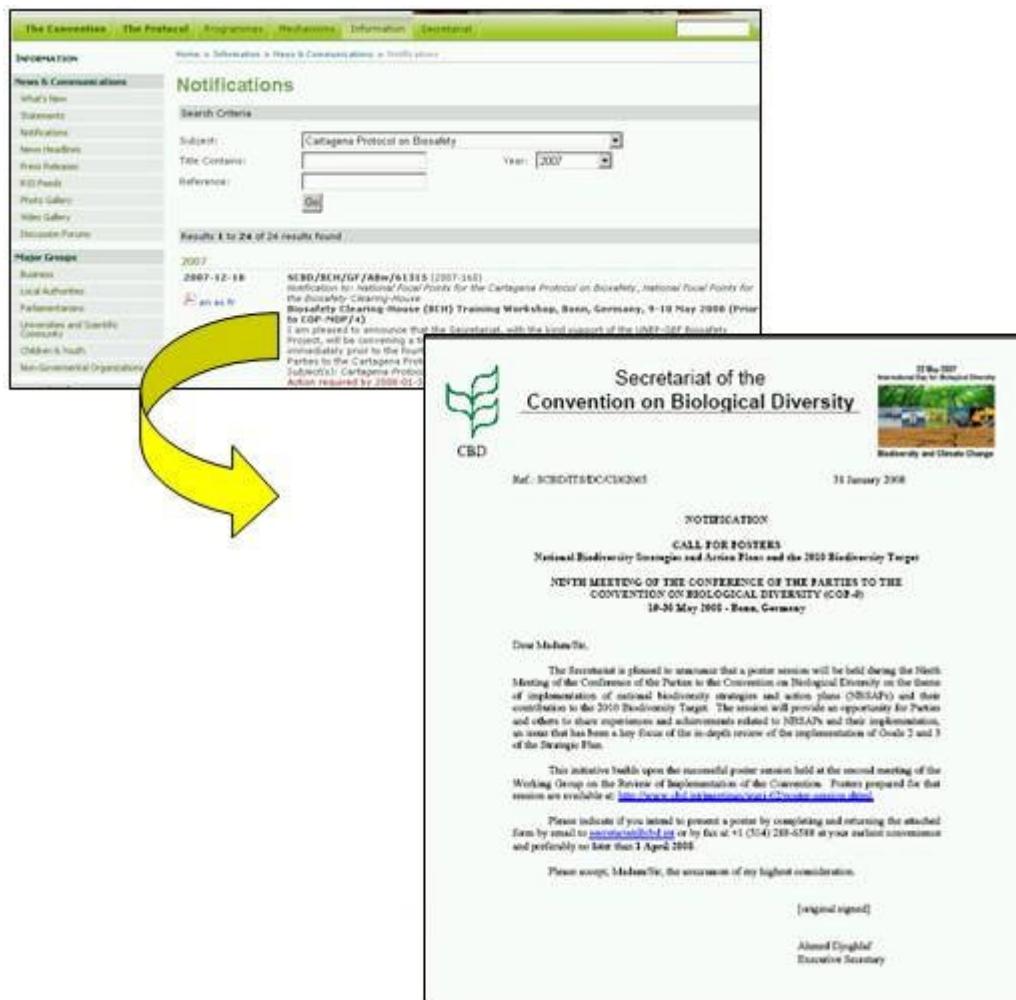


Figure 19

3.2.2.4 Reuniones y Documentos

El enlace **Reuniones y Documentos**, lleva al usuario a la página **Calendario de Reuniones de la Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica** (SCDB) por la cual se puede acceder a una lista de las próximas reuniones relacionadas con el Protocolo de Cartagena Sobre la Seguridad en la Biotecnología.

La búsqueda de reuniones y documentos puede delimitarse si selecciona parámetros específicos de búsqueda, tales como país, año, y palabras que contenga el título.

The screenshot shows the 'Information' section of the CIISB website. At the top, there's a navigation bar with links to 'The Convention', 'The Protocol', 'Programmes', 'Mechanisms', 'Information', and 'Secretariat'. Below this, a sub-navigation menu for 'INFORMATION' includes 'News & Communications' (with links to 'What's New', 'Statements', 'Notifications', 'News Headlines', 'Press Releases', 'RSS Feeds', 'Photo Gallery', 'Video Gallery', and 'Discussion Forums') and 'Major Groups' (with links to 'Business', 'Local Authorities', 'Parliamentarians', 'Universities and Scientific Community', 'Children & Youth', and 'Non-Governmental Organizations'). The main content area displays the 'Calendar of SCBD Meetings' with a last update date of '25 January 2008'. It features two search links: 'List of Upcoming SCBD Meetings' and 'List of Tentative Upcoming SCBD Meetings'. A search criteria box allows users to filter by 'Subject' (set to 'Cartagena Protocol on Biosafety'), 'Country' ('Any Country'), 'Year' ('Upcoming Meetings'), 'Month' ('Any Month'), and 'Title Contains'. A 'Go' button is at the bottom of the search form.

Figura 20

3.2.3 Políticas

La sección de **Políticas** proporciona información sobre enlaces a sitios web externos al CIISB, la política de privacidad y declinación de responsabilidad.

The screenshot shows the 'The BCH' section of the Biosafety Clearing-House (BCH) website. The left sidebar has a menu with 'The BCH' (selected), 'Modality of Operation', 'Multi-year Program of Work', 'Decisions on the BCH', 'Development of the BCH', 'BCH IAC', 'Highlights' (with links to 'BCH News', 'Latest Additions', 'Notifications', and 'Meetings and Documents'), and 'Policies' (with links to 'Linking External Websites Policy', 'Privacy Policy', and 'Disclaimer'). The main content area shows the 'Home | The BCH' page for 'The Biosafety Clearing-House'. It includes a 'Mandate' section with a definition of 'clearing-house' and a list of objectives. The 'Policies' link in the sidebar is highlighted with an oval.

Figura 21

3.2.3.1 Política de Enlaces a sitios web Externos

El enlace **Política de Enlaces a sitios web Externos** lleva al usuario a la página en la cual se expone en detalle cómo la Secretaría considera y selecciona los sitios web que se incluyen en el Portal Central del CIISB.

The screenshot shows a web page titled 'Linking External Websites Policy'. The left sidebar contains links for 'The BCH', 'Modality of Operation', 'Multi-year Program of Work', 'Decisions on the BCH', 'Development of the BCH', 'BCH IAC', 'Highlights' (with sub-links for 'BCH News', 'Latest Additions', 'Notifications', and 'Meetings and Documents'), and 'Policies' (with sub-links for 'Linking External Websites Policy', 'Privacy Policy', and 'Disclaimer'). The main content area displays the policy text, which states that through the Biosafety Clearing-House, the Secretariat maintains links to biosafety-relevant information maintained at external sites. It also includes a 'Policy Objective' section stating the goal of providing guidance on creating and maintaining related links.

Figura 22

3.2.3.2 Política de Privacidad

El enlace a **Política de Privacidad** lleva al usuario a la página que detalla la forma en que se maneja la información enviada al CIISB y cómo se gestiona la información sobre los visitantes del Portal Central CIISB.

The screenshot shows a web page titled 'Privacy Policy for the Biosafety Clearing-House'. The left sidebar contains links for 'The BCH', 'Modality of Operation', 'Multi-year Program of Work', 'Decisions on the BCH', 'Development of the BCH', 'BCH IAC', 'Highlights' (with sub-links for 'BCH News', 'Latest Additions', 'Notifications', and 'Meetings and Documents'), and 'Policies' (with sub-links for 'Linking External Websites Policy', 'Privacy Policy', and 'Disclaimer'). The main content area displays two sections: 'Information provided to the BCH' and 'Official Information of National Focal Points'. The 'Official Information of National Focal Points' section explains that National Focal Points and Competent National Authorities agree to make certain information publicly available through the BCH databases. The 'Personal Information of other visitors' section details that authorized users or visitors may be requested to provide personal information during the registration process, and the Secretariat may use this information to respond to requests or contact visitors via mail, e-mail or phone to inform of new facilities offered through the BCH.

Figura 23

3.2.3.3 Declinación de Responsabilidad

El enlace a **Declinación de Responsabilidad** lleva al usuario a la página en la cual se deja constancia que a pesar de los esfuerzos por proporcionar información precisa, no puede garantizarse la precisión de la información proporcionada a través del CIISB. Se exhorta a las Partes del Convenio, los Gobiernos y otros usuarios de la base de datos, a informar a la Secretaría acerca de errores, inexactitudes y omisiones que se puedan presentar en el CIISB.

Navegación en el Portal Central del CIISB

The screenshot shows the 'Disclaimer' page of the CIISB website. The top navigation bar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. A sidebar on the left under 'The BCH' lists 'Modalities of Operation', 'Multi-year Program of Work', 'Decisions on the BCH', 'Development of the BCH', and 'BCH IAC'. Under 'Highlights', it lists 'BCH News', 'Latest Additions', 'Notifications', and 'Meetings and Documents'. The main content area displays the 'Disclaimer' text, which states that while Parties to the Convention, Governments, and partner institutions have made every effort to provide accurate information, the Secretariat does not guarantee the accuracy of the information provided and disclaims any responsibility for any inaccuracies or omissions.

Figura 24

3.3 El Protocolo

URL: <http://bch.cbd.int/protocol/>

El enlace **El Protocolo** en la barra de navegación, proporciona acceso a información sobre el Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad.

The screenshot shows the 'The Protocol' page of the CIISB website. The top navigation bar is identical to Figure 24. The sidebar on the left under 'The Protocol' lists 'Text of the Protocol', 'Parties to the Protocol', 'COP-MOP Decisions **', 'Reporting', 'Meetings and Documents **', and 'Notifications **'. The main content area contains a detailed description of the Cartagena Protocol on Biosafety, mentioning its adoption on January 29, 2000, and its purpose to protect biological diversity from potential risks posed by living modified organisms resulting from modern biotechnology. It describes the advance informed agreement (AIA) procedure and the precautionary approach.

Figura 25

The screenshot shows another view of the 'The Protocol' page. The top navigation bar is identical. The sidebar on the left is identical to Figure 25. The main content area is identical to Figure 25, containing the same detailed description of the Cartagena Protocol on Biosafety.

Figura 26

La página de **El Protocolo** está dividida en cuatro secciones las cuales proporcionan:

1. Una breve introducción al Protocolo;
2. Una reseña breve sobre el desarrollo del Protocolo;
3. Una explicación de los procesos del ICCP; y
4. Los Enlaces relacionados con las decisiones de la CP-RP reuniones del Grupo de Trabajo de Composición Abierta Ad Hoc en Bioseguridad y publicaciones relevantes.

El Menú que aparece al lado izquierdo en la página de El Protocolo proporciona información en seis áreas:

1. Texto del Protocolo;
2. Partes del Protocolo;
3. Decisiones de la CP-RP;
4. Presentación de Informes;
5. Reuniones y Documentos;
6. Notificaciones.

3.3.1 Texto del Protocolo

El enlace **Texto del Protocolo** lleva al usuario a la página que contiene un enlace al texto completo del Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad, en los seis idiomas de Naciones Unidas y tanto en formato WS Word como PDF. Los enlaces también proporcionan el texto artículo por artículo. Estos enlaces llevan al usuario a una página web en el cual se encuentran los textos de cada artículo del protocolo.



Figura 27

3.3.2 Partes en el Protocolo

El enlace **Partes en el Protocolo** lleva al usuario a la página que proporciona un resumen del *estado de ratificación* y su *entrada en vigor* de cada Parte en el Protocolo. El enlace proporciona también una tabla con la lista de países que han firmado, ratificado, aceptado, aprobado o adherido al Protocolo y la fecha en la que el Protocolo entró en vigor en cada país. Cada nombre de país proporciona un enlace a **Perfil de País** que a su vez facilita un resumen de todos los registros ingresados al CIISB por cada país.

[Home](#) | [The Protocol](#) | [Parties to the Protocol](#)

Parties to the Protocol

Status of Ratification and Entry Into Force

The Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity was adopted by the Conference of the Parties to the Convention on 29 January 2000. In accordance with its Article 36, the Protocol was opened for signature at the United Nations Office at Nairobi by States and regional economic integration organizations from 15 to 26 May 2000, and remained open for signature at United Nations Headquarters in New York from 5 June 2000 to 4 June 2001. By that date the Protocol had received 103 signatures. The Protocol entered into force on 11 September 2003, ninety days after receipt of the 50th instrument of ratification (Article 37).

The list below contains the latest information concerning dates of signature, ratification, and entry into force received from the Depositary of the Protocol - the Secretary-General of the United Nations. The column entitled 'Ratification' indicates the dates when the instrument of ratification (rtf), acceptance (accp), approval (aprv) or accession (acs) is deposited with the Depositary. The column entitled 'Entry into force' indicates the dates when the Protocol enters into force for respective State or regional economic integration organization, i.e. ninety days after it deposits instrument of ratification, approval, acceptance or accession.

| # | Country | Date of signature | Date of ratification | Date of entry into force |
|---|-------------------------------------|-------------------|----------------------|--------------------------|
| 1 | Albania | | Feb 08, 2005 ACS | May 09, 2005 |
| 2 | Algeria | May 25, 2000 | Aug 05, 2004 RTF | Nov 03, 2004 |
| 3 | Antigua and Barbuda | | | |

[Home](#) | [The Protocol](#) | [Parties to the Protocol](#) | [Country Profile](#)

Country Profile

Profile information and status

| | |
|--------------------------|--|
| Country | Algeria |
| Date of signature | 2000-05-25 |
| Date of ratification | 2004-08-05 |
| Date of entry into force | 2004-11-03 |
| Profile revision | - |
| Profile status | Published |
| Profile last updated on | - |

| Type of document | Number of records | Date of last update |
|--|-------------------|----------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> National Focal Point | 2 | 2008-01-25 15:09 UTC |

Figura 28

3.3.3 Decisiones de la CP-RP

El enlace **Decisiones de la CP-RP** lleva al usuario a una página que contiene una interfase de búsqueda de todas decisiones que se tomaron en todas las reuniones de la CP-RP.

The screenshot shows the search interface for COP-MOP Decisions. In the search criteria, 'Biosafety-related subject' is set to '<Any subject>' and 'COP-MOP Meeting' is selected. The results page shows 'BS-III/1 Compliance' as the first result, with a yellow arrow pointing to it. The document title is 'COP-MOP 3 (Cartagena, 13 - 17 March 2006)'. The text of the decision discusses compliance with the Cartagena Protocol on Biosafety.

BS-III/1. Compliance

The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety, taking note of the report of the second meeting of the Compliance Committee, in particular the recommendations of the Committee regarding general issues of compliance (UNEP/CBD/B/S/COP-MOP/3/2), recognizing that capacity-building is an essential element in supporting developing country Parties, in particular the least developed and the small island developing States amongst them, and Parties with economies in transition to comply with their obligations under the Protocol,

Recognizing also that it is too early to undertake the review of the effectiveness of the compliance procedure and mechanisms as provided for in section VII of the annex to decision BS-1/7,

Recalling paragraph 2 (d) of section VI of the procedures and mechanisms on compliance under the Cartagena Protocol on Biosafety as annexed to decision BS-1/7,

Taking note of the experience of other multilateral environmental agreements in addressing cases of repeated non-compliance within their respective compliance procedures and mechanisms, as presented in section II of the note by the Executive Secretary on the subject (UNEP/CBD/B/S/COP-MOP/3/2/Add.1),

Noting the absence of any submission to date of a case of non-compliance by a Party to the Protocol with respect to itself or with respect to another Party,

Recognizing the need to resolve the differences that emerged at the second meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Protocol regarding rule 18 of the rules of procedure of the Committee on voting in a manner that ensures efficiency and effectiveness of the Committee and the independence of its members in taking decisions,

1. Decides to undertake the review of the effectiveness of the procedures and mechanisms on compliance as provided for in section VII of decision BS-1/7, including addressing the issue of measures concerning repeated cases of non-compliance as well as rule 18 of the rules of procedure of the Compliance Committee, at its fourth meeting within the framework of the overall evaluation of the effectiveness of the Protocol in accordance with Article 35 and in accordance with the modalities established in decision BS-III/15 of the present meeting regarding such evaluation;

Figura 29

Los criterios de búsqueda pueden incluir temas relacionados con bioseguridad; la selección de la reunión de la CP-RP; palabras clave o palabras que están contenidas en el título. Los resultados pueden ser agrupados por fecha o por grupo de reunión.

The screenshot shows three stacked search criteria boxes. The top box has 'Biosafety-related subject' set to '<Any subject>' and 'Biosafety Cleaning House' selected. The middle box has 'Biosafety-related subject' set to '<Any subject>' and 'COP-MOP 3' selected. The bottom box has 'Biosafety-related subject' set to '<Any subject>' and 'COP-MOP Meeting' selected. This illustrates how multiple search parameters can be combined.

Figura 30

3.3.4 Presentación de Informes

El enlace **Presentación de Informes** lleva al usuario a la página que proporciona enlaces a:

1. Informes Nacionales.
2. Informes Anuales del CIISB.
3. Informes Anuales sobre la Lista de Expertos.

The Protocol

Home | The Protocol | Reporting

Reporting

[National Reports](#)

[BCH Annual Reports](#)

[Annual Reports on the Roster of Experts](#)

National Reports

Each Party is required, in accordance with [Article 33 of the Protocol](#), to monitor the implementation of its obligations under the Protocol and to report to the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Protocol (COP-MOP) on measures taken to implement the Protocol. Paragraph 5 of Decision BS-1/9 requests Parties to submit their National Reports every 4 years and also to submit an interim report two years after the entry into force of the Protocol. The reports will be considered by the Parties at the meetings of the COP-MOP and therefore they should be submitted 12 months in advance of the meetings. Decision BS-1/9 also requests that the reports be submitted (in both hard copy and electronic format) in one of the official languages of the United Nations.

- **First Reports (2007):** In its [Decision BS-III/14](#), the COP-MOP approved a format for the first regular national report on implementation of the Protocol which is set out in its Annex. The deadline for submission of the first regular national reports was 11 September 2007.

Figura 31

3.3.4.1 Informes Nacionales

Desde la sección **Informes Nacionales** de la página **Presentación de Informes**, se puede acceder a los informes nacionales sobre la implementación del Protocolo seleccionando un país en el menú desplegable que se encuentra en el texto.

National Reports

Each Party is required, in accordance with Article 33 of the Protocol, to monitor the implementation of its obligations under the Protocol and to report to the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Protocol (COP-MOP) on measures taken to implement the Protocol. Paragraph 5 of Decision 85/UV requests Parties to submit their National Reports every 4 years and also to submit an interim report two years after the entry into force of the Protocol. The reports will be considered by the Parties at the meetings of the COP-MOP and therefore they should be submitted 12 months in advance of the meetings. Decision 85/UV also requests that the reports be submitted (in both hard copy and electronic format) in one of the official languages of the United Nations.

- First Reports (2007):** In its [Decision 85/UV/14](#), the COP-MOP approved a format for the first regular national report on implementation of the Protocol which is set out in its Annex. The deadline for submission of the first regular national reports was 11 September 2007.

Please follow this link to access the Analyzer of First Regular National Reports on Implementation of the Protocol.

BCH Annual Reports

Annual reviews of the operation of the BCH are provided by the Secretariat at the end of each calendar year in accordance with [Section 9 \(reports on activities\) of the BCH's Modalities of Operation](#).

Search the BCH Annual Reports: <Select year>

Roster of Experts Annual Reports

Annual reviews of the operation of the Roster of Experts and the voluntary fund for the use of the roster are provided by the Secretariat at the end of each calendar year in accordance with [Decision 85/UV/4](#) of the COP-MOP.

Search the Roster of Experts Annual Reports: <Select year>

Figura 32

Esta sección proporciona además un enlace al Analizador de Informes Nacionales. El cual es una herramienta de búsqueda que ayuda a los usuarios a reagrupar los datos y analizarlos según la Parte seleccionada, las áreas geográficas, los grupos económicos y otros criterios de selección.

First Report

National Reports of the Cartegena Protocol on Biosafety

Report Selection

Analyze by: Countries Countries (grouped by Africa)

Please select countries to select all countries in the list

Search for: English Only show the report matrix

Background

Interim Report

National Reports of the Cartegena Protocol on Biosafety

Report Selection

Analyze by: Countries Countries (grouped by Africa)

Please select countries to select all countries in the list

Search for: English Only show the report matrix

Figura 33

Con el Analizador, el usuario puede refinar la búsqueda usando palabras incluidas en las preguntas o seleccionando el idioma original usado para su análisis. Seleccionando el botón **Ir**, obtiene los resultados de la búsqueda. Estos se presentan en una tabla debajo de la herramienta de búsqueda.

The screenshot shows a 'Report Selection' interface. At the top, there is a radio button group labeled 'Analyze by' with two options: 'Country' (selected) and 'Country Group (eg. Africa)'. Below this is a list titled '66 Countries' with the instruction 'Please use <Ctrl+Click> to select multiple items in the list'. The list contains five countries: Armenia, Australia, Austria, Barbados, and Belgium. There is a scroll bar on the right side of the list. Below the list is a search bar with the placeholder 'Search for [text] in the questions'. Underneath the search bar is a dropdown menu labeled 'Matrix language' set to 'English'. To the right of the dropdown is a checkbox labeled 'Only show the report matrix' and a 'Go' button.

Figura 34

This screenshot is identical to Figure 34, showing the 'Report Selection' interface with the 'Country' option selected. The list of countries (Armenia, Australia, Austria, Barbados, Belgium) is visible, along with the search bar, language dropdown, and 'Go' button.

Figura 35

3.3.4.2 Informes Anuales del CIISB

El **Informe Anual del CIISB** comprende la operación del CIISB, lo elabora la Secretaría al final de cada año civil. Estos informes se obtienen eligiendo el año de interés en el cuadro de búsqueda. Seleccionando el año en el cuadro de búsqueda, el usuario accede a la página de **Informes Anuales** en la cual se obtiene el texto del informe.

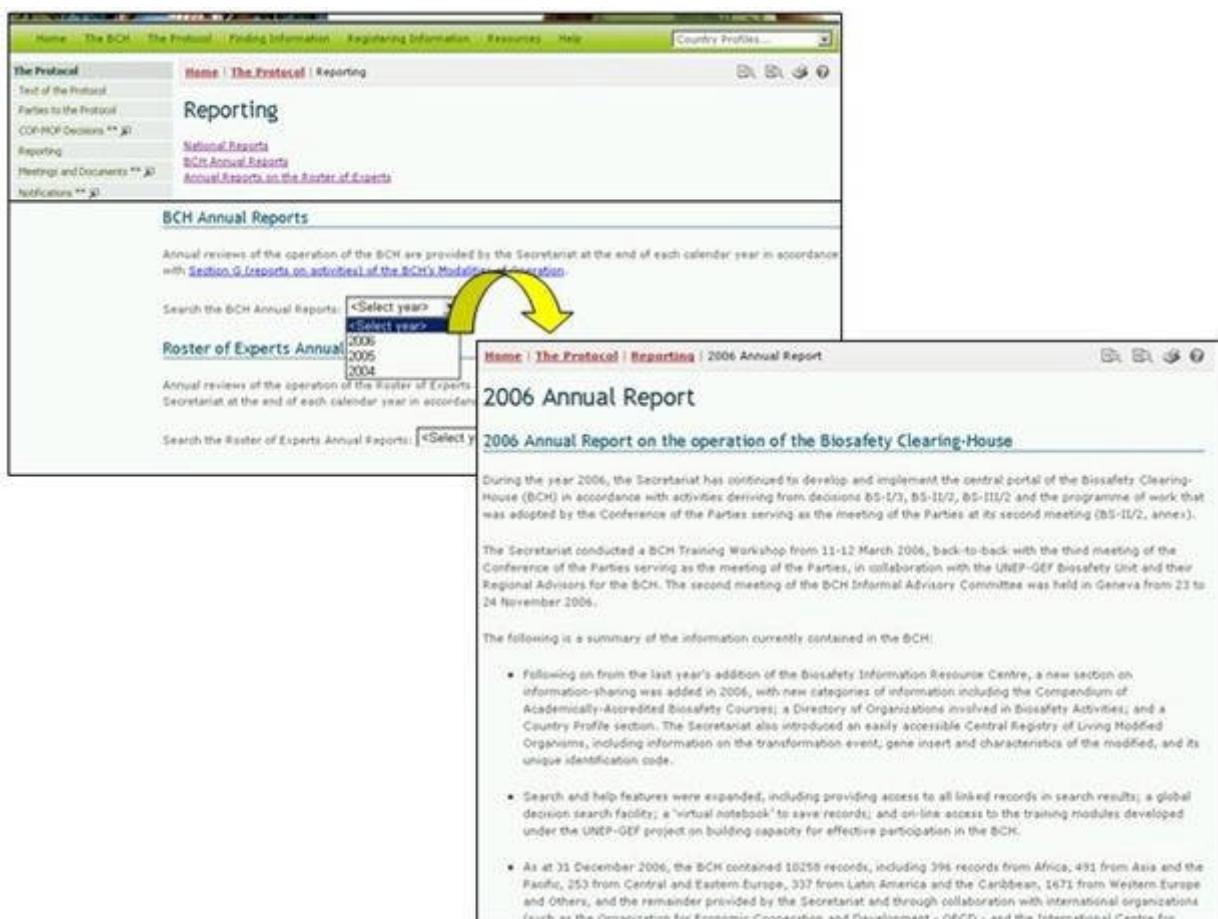


Figura 36

3.3.4.3 Informes Anuales de la Lista de Expertos

Los *Informes Anuales de la Lista de Expertos* son proporcionados al cierre de cada año civil por la Secretaría y contienen las actividades de la Lista de Expertos así como del fondo voluntario para el uso de los expertos.

The screenshot shows the 'Reporting' section of the Cartagena Protocol website. Under 'Roster of Experts Annual Reports', it says: 'Annual reviews of the operation of the Roster of Experts and the voluntary fund for the use of the roster are provided by the Secretariat at the end of each calendar year in accordance with [Decision BS-1/4](#) of the COP-MOP.' Below this, a search bar is shown with 'Search the Roster of Experts Annual Reports: 2006'. To the right, a report titled 'Report on the Roster of Experts on Biosafety for Year 2006' is displayed. The report states: 'In accordance with decision BS-1/4 of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety, the following is the annual summary report on the status and use of the roster of experts on biosafety for the year 2006. A brief report on the pilot phase of the voluntary fund for the use of the roster is also presented below. This report was included in the fourth quarter report of the Secretariat.' It includes a table showing the regional breakdown of nominations:

| Region | No. of Governments making nominations | No. of experts nominated | Percentage of total number of nominations |
|---------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|---|
| Africa | 21 | 205 | 32% |
| Asia and the Pacific | 19 | 138 | 22% |
| Central and Eastern Europe | 12 | 90 | 14% |
| Latin America and the Caribbean | 13 | 76 | 12% |
| Western Europe and Others | 12 | 130 | 20% |
| TOTAL | 77 | 639 | 100% |

Figura 37

Si utiliza el menú desplegable que está disponible en esta sección, puede seleccionar el año de interés y acceder a la copia del informe presentado en ese año (en formato PDF).

3.3.5 Reuniones y Documentos

El enlace **Reuniones y Documentos** lleva al usuario a la página del **Calendario de las Reuniones de la SCDB** en la cual se suministran los enlaces a copias en PDF de la lista de las próximas reuniones de la SCBD y a una lista de reuniones tentativas de la SCDB en formato PDF. La fecha de la última actualización de estas listas se encuentran encima de estos enlaces.

La página del **Calendario de las Reuniones de la SCDB** también proporciona una herramienta de búsqueda que facilita la identificación de reuniones según aspectos específicos del CDB.

Si el usuario selecciona **Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad** en el cuadro de **Tema** y luego oprime el botón **Ir**, una lista reuniones pasadas, confirmadas y tentativas se encontrará debajo de la herramienta de búsqueda. La tabla de resultados de búsqueda contiene enlaces a los documentos para las reuniones y el lugar donde están disponibles.

La búsqueda de reuniones relacionadas con el Protocolo puede refinarse seleccionando parámetros de búsqueda tales como la temática de la reunión, el país anfitrión donde se realizó o realizará la reunión, año, mes, y palabras del título

Calendar of SCBD Meetings

Last Update: 25 January 2008

[List of Upcoming SCBD Meetings](#)
[List of Tentative Upcoming SCBD Meetings](#)

Search Criteria

Subject: Cartagena Protocol on Biosafety
Country: <Any Country>
Year: <Upcoming Meetings> Month: <Any Month>

Title Contains:

Results 1 to 16 of 16 results found

| Date | Subject | Description |
|------------|--|--|
| 2008-01-30 | SCBD/OES/AD/moc/61798 (2008-013) | Notification to CBD National Focal Points – Asia and the Pacific Regional Group Asia and the Pacific Regional Preparatory Meeting for the ninth meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity, 17-18 May 2008 – Maritim Hotel in Bonn, Germany I have the honour to inform you that, thanks to the generous financial support of the Government of Spain, the Asia and the Pacific Regional Preparatory Meeting for the ninth meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity will take place on 17-18 May 2008 at Maritim Hotel in Bonn, Germany. Subject(s): Conference of the Parties |
| 2008-01-30 | SCBD/OES/AD/moc/61797 (2008-012) | Notification to CBD National Focal Points – Latin America and the Caribbean Regional Group Latin America and the Caribbean Regional Preparatory Meeting for the ninth meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity, 17-18 May 2008 – Maritim Hotel in Bonn, Germany I have the honour to inform you that, thanks to the generous financial support of the Government of Spain, the Latin America and the Caribbean Regional Preparatory Meeting for the ninth meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity will take place on 17-18 May 2008 at Maritim Hotel in Bonn, Germany. Subject(s): Conference of the Parties |
| 2008-01-30 | SCBD/OES/AD/moc/61796 (2008-011) | Notification to CBD National Focal Points – African Regional Group African Regional Preparatory Meeting for the ninth meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity, 17-18 May 2008 – Maritim Hotel in Bonn, Germany I have the honour to inform you that, thanks to the generous financial support of the Government of Spain, the African Regional Preparatory Meeting for the ninth meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity will take place on 17-18 May 2008 at Maritim Hotel in Bonn, Germany. Subject(s): Conference of the Parties |

Figura 38

3.3.6 Notificaciones

Notificaciones (Section 3.2.2.3)

3.4 Búsqueda de Información

URL: <http://bch.cbd.int/database/>

Los enlaces a las categorías de información dentro de las bases de datos del Portal Central del BCH, se obtienen a través del menú desplegable de Búsqueda de Información en la barra de navegación.

Navegación en el Portal Central del CIISB

Figure 39

Cada categoría enumerada en esta página se enlaza con una herramienta de búsqueda que ha sido diseñada para optimizar la ubicación de información específica. También es posible navegar en todas las entradas de cualquier categoría utilizando el botón “Examinar todos los registros”.

Figure 40

En el Módulo 04 se describe en detalle el tipo de datos almacenados en las bases de datos del CIISB y las instrucciones para la búsqueda de información.

3.5 Registrar Información

URL: <https://bch.cbd.int/member/signin.shtml?returnurl=%2fmanagementcentre%2fdefault.shtml>

El Centro de Gestión del CIISB proporciona un mecanismo web para ingresar, actualizar, borrar o corregir información en las bases de datos del CIISB. El registro de información a través del Centro de Gestión se limita a los Puntos Focales Nacionales del CIISB, para la información relacionada a la implementación nacional del Protocolo, tales como:

- Los expertos en Bioseguridad
- Las Autoridades Nacionales Competentes
- Las necesidades y Prioridades del País.
- Las Decisiones sobre los OVM para el AHA con arreglo al Artículo 11.
- Las decisiones sobre los OVM con arreglo al Acuerdo Fundamentado Previo
- Las Leyes
- Los Sitios Web o las Bases de Datos de Bioseguridad Nacionales
- Otras Decisiones o Declaraciones
- Los Acuerdos Regionales o Internacionales
- Los Informes sobre la Misión de Expertos en Bioseguridad
- Los Informes de Evaluación de Riesgos Nacionales

El Centro de Gestión está disponible para todos los usuarios registrados para otras categorías de información en el CIISB (queda al pendiente de la validación del SCBD) tales como:

- Cursos de Bioseguridad
- Los proyectos y las Oportunidades de Creación de Capacidad
- Los Organismos Internacionales en Bioseguridad
- Las Noticias del CIISB
- La Información de Contacto
- Los Informes de Evaluación General de Riesgo.
- Los artículos de los Registros de OVM / de Genes / de Organismos Parentales o Donantes
- Los artículos del Centro de Recursos de Información sobre Bioseguridad (CRIB).

La Secretaría se reserva el derecho de revisar y verificar, antes de su publicación, la información suministrada por los usuarios registrados en el CIISB. Sus contribuciones a las Bases de Datos de Bibliografía Científica están sujetas a la validación por el Centro Internacional de Ingeniería Genética y de Biotecnología (CIIGB).

En el Módulo MO06A se puede encontrar instrucciones detalladas para el uso del Centro de Gestión.

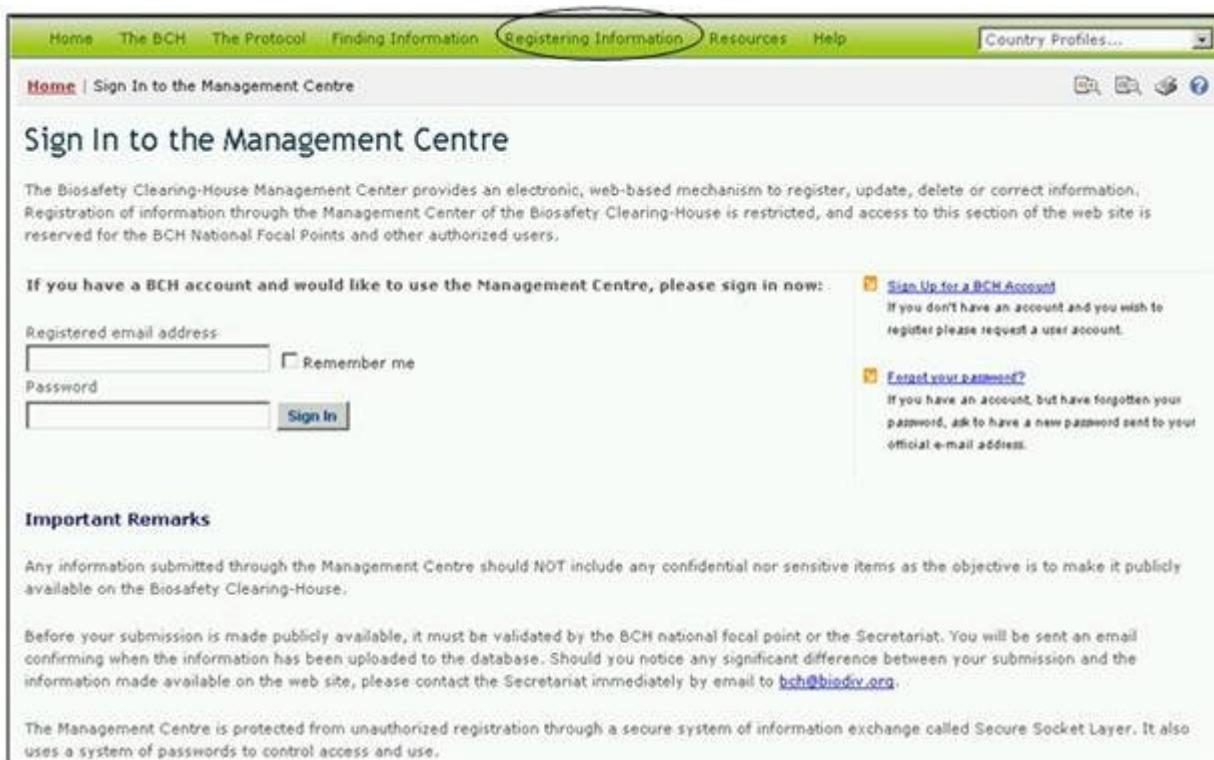


Figura 41

3.6 Recursos

URL: <http://bch.cbd.int/resources/>

La página **Recursos** del Portal Central el CIISB contiene secciones que proporcionan ayuda al usuario con el Portal Central, o brindan acceso a información general relacionada con la bioseguridad, tales como:

1. Formatos comunes;
2. Glosario;
3. Tesauro;
4. Lista de correos;
5. Soluciones para la Participación Nacional;
6. Archivos para descargar;
7. Conferencias en línea; y
8. Mapa del sitio.

Welcome to the BCH Central Portal

The Biosafety Clearing-House (BCH) is a mechanism set up by the [Cartagena Protocol](#) to exchange of information on Living Modified Organisms (LMOs) and assist the Parties to be under the Protocol. Global access to a variety of scientific, technical, environmental, legal is provided in all 6 of the UN languages.

BCH account holders can create and manage records in the BCH by signing in through the [Management Centre](#).

Latest news

- 2007-12-14 [Launch of the 2007 Survey on the BCH...](#)
- 2007-11-01 [November 2007 Release of the BCH...](#)
- 2007-03-27 [March release of the Biosafety Clearing-House...](#)
- [More news...](#)

Latest Additions

- 2008-1-29 [Tunisia - National Focal Point...](#)
- 2008-1-28 [Indonesia - National Biosafety Website or Database...](#)
- 2008-1-20 [Biosafety Information Resource Centre...](#)
- 2008-1-26 [Balanya - National Focal Point...](#)
- 2008-1-26 [Cape Verde - National Focal Point...](#)
- 2008-1-25 [Armenia - National Biosafety Website or Database...](#)
- 2008-1-25 [Scientific bibliographic Database...](#)
- [More additions...](#)

Country Profiles...

BCH Survey'07
Click here to participate...

November '07 RELEASE

LMO & Gene Registry new

Figura 42

Resources

[Home](#) | [Resources](#)

Resources

Common Formats

When registering records in the BCH, common formats are used to standardize information and make searching the BCH databases easier and more efficient. To access all common formats for registering information in the BCH databases, please [follow this link](#).

Glossary

The glossary provides a list of definitions of common terms, acronyms and expressions used throughout the BCH website. To access the glossary, please [follow this link](#).

Thesaurus

The thesaurus is a list of pre-defined terms and related synonyms, or 'controlled vocabularies', used in a specific context. These terms are used to register and search for information in the BCH databases. A preferred use term in the controlled vocabulary is the term selected from among synonyms to be used for indexing and retrieval purposes. For example, maize is the preferred use term over corn in the BCH. To access the thesaurus, please [follow this link](#).

Mailing List

There are currently two listservs available through the BCH:

- the *BCH Current Awareness Service* which sends out regular updates summarizing new information that has been added to the BCH. It is sent directly to users by email (or to a specified fax number) and the categories of information included in the summaries, as well as the frequency of their delivery, are individually customizable for each user.
- the *BCH Information Technology Specialist Updates* which sends out information that is intended to be of use to IT professionals who are involved in (or intend to be involved in) maintaining databases or websites that are interoperable with the BCH. It will include periodic updates to changes in the BCH web service.

To subscribe to one of the BCH listservs, please [follow this link](#).

Downloadable files

To access downloadable files on National Contacts, National Reports and Roster of Experts, please [follow this link](#).

Site map

A detailed map of this site which may be useful to see how the site is organized. [Follow this link](#).

Figura 43

3.6.1 Formatos Comunes

Los Formatos comunes se utilizan para normalizar la estructura y la organización de la información de las bases de datos del CIISB. La utilización de estos formatos mejora la eficiencia del Portal Central CIISB y aseguran el acceso a la información de manera predecible y fácil.

Los formatos comunes constituyen la base de los formularios de entrada en línea del Centro de Gestión.

The screenshot shows the 'Common formats' section of the CIISB website. It includes a sidebar with links to Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. The main content area has a breadcrumb trail: Home > Resources > Common formats. It features a heading 'Common formats' and a brief description about using standardized structures for organizing information. Below this is a navigation bar with links to Sample formats, Core Forms, National Contacts, Laws and Regulations, Decisions and Declarations, Risk Assessments, Modified Organisms, Capacity-Building, Roster of Experts, and Information-Sharing. A 'Sample formats' section contains a link to download model common formats with sample information. The 'Core forms' section lists three items: 1. Contact Details Reference (with download links for ar, es, fr, ru, zh), 2. Organism (Non-modified) (with download links for ar, es, fr, ru, zh), and 3. Inserted Gene (with download links for ar, es, fr, ru, zh). The 'National Contacts' section lists three items: 1. National Focal Point (with download links for ar, es, fr, ru, zh), 2. Competent National Authority (with download links for ar, es, fr, ru, zh), and 3. National Database or Website (with download links for ar, es, fr, ru, zh).

Figure 44

La página de **Formatos Comunes** proporciona enlaces a los documentos MS Word y PDF de los formatos comunes para las siguientes categorías:

1. Formularios principales

- Referencia de los Detalle de Contacto.
- Organismo (No modificado)
- Gen insertado

2. Contactos Nacionales

- Punto Focal Nacional
- Autoridad Nacional Competente
- Sitios Web y Bases de Datos Nacionales

3. Leyes y Reglamentaciones

- Ley Nacional, Reglamentaciones y Directrices Nacionales
- Acuerdos bilaterales, Regionales o Internacional

4. Decisiones y Declaraciones

- Decisiones sobre los OVM con arreglo al Acuerdo Fundamentado Previo
- Decisiones sobre los OVM-AHA con arreglo al Artículo 11
- Otras Decisiones, Declaraciones o Notificaciones

5. Evaluaciones de riesgos

- Evaluaciones de Riesgo

6. Organismos modificados

- OVM - Identificador Único

7. Actividades de Creación de Capacidad

- Necesidades y Prioridades en Creación de Capacidad
- Oportunidades en Creación de Capacidad
- Proyectos de Creación de Capacidad
- Cursos de Bioseguridad Acreditadas Académicamente.

8. Lista de Expertos

- Expertos en Bioseguridad
- Informes sobre la Misión de Expertos en Bioseguridad

9. Intercambio de información y Otros Recursos.

- Recursos de Información en Bioseguridad.
- Organizaciones en Bioseguridad
- Consideraciones Socioeconómicas.

3.6.2 Glosario

El enlace **Glosario** lleva al usuario a una página la cual proporciona una lista de definiciones, términos comunes, acrónimos y expresiones usadas a través del Portal Central del CIISB.

The screenshot shows the 'Glossary' page of the CIISB website. At the top, there is a horizontal menu with links like 'Home', 'The BCH', 'The Protocol', 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', and 'Help'. Below this is a vertical sidebar with links for 'Common Formats', 'Glossary', 'Thesaurus', 'Mailing List', 'Downloadable Files', 'Online Conferences', and 'Site Map'. The main content area has a title 'Glossary' and a sub-section 'Advance informed Agreement procedure (AIA)'. It includes a search bar and a link to 'Article 11'. A yellow oval highlights the 'Glossary' link in the sidebar, and a red circle highlights the 'follow this link' text in the main content.

Figura 45

En parte superior de la página **Glosario**, hay una barra alfabética que enlaza A las secciones del Glosario y proveen una descripción de todos los términos del glosario y su utilización en orden alfabético.

3.6.3 Tesauro

El Tesauro es una lista de términos predefinidos y sinónimos relacionadas, o ‘vocabularios controlados’, usados en un contexto específico. Estos términos son utilizados para registrar o buscar información en las bases de datos del CIISB.

A través del enlace de la página **Recursos**, el usuario accederá a la página de los **Dominios de Tesauro**, en la parte superior de la misma se encuentra una *herramienta de búsqueda* y en la parte inferior muestra una *lista de términos dominio* en orden alfabético.

The screenshot shows the 'Search Thesaurus' page. The left sidebar has links for 'Common Formats', 'Glossary', 'Thesaurus' (which is highlighted with a yellow arrow), 'Mailing List', 'Downloadable Files', 'Online Conferences', and 'Site Map'. The main content area has a title 'Search Thesaurus' and a search form with fields for 'Filter by domain' (set to 'All') and 'Search for'. A yellow arrow points to the 'Thesaurus' link in the sidebar.

Figura 46

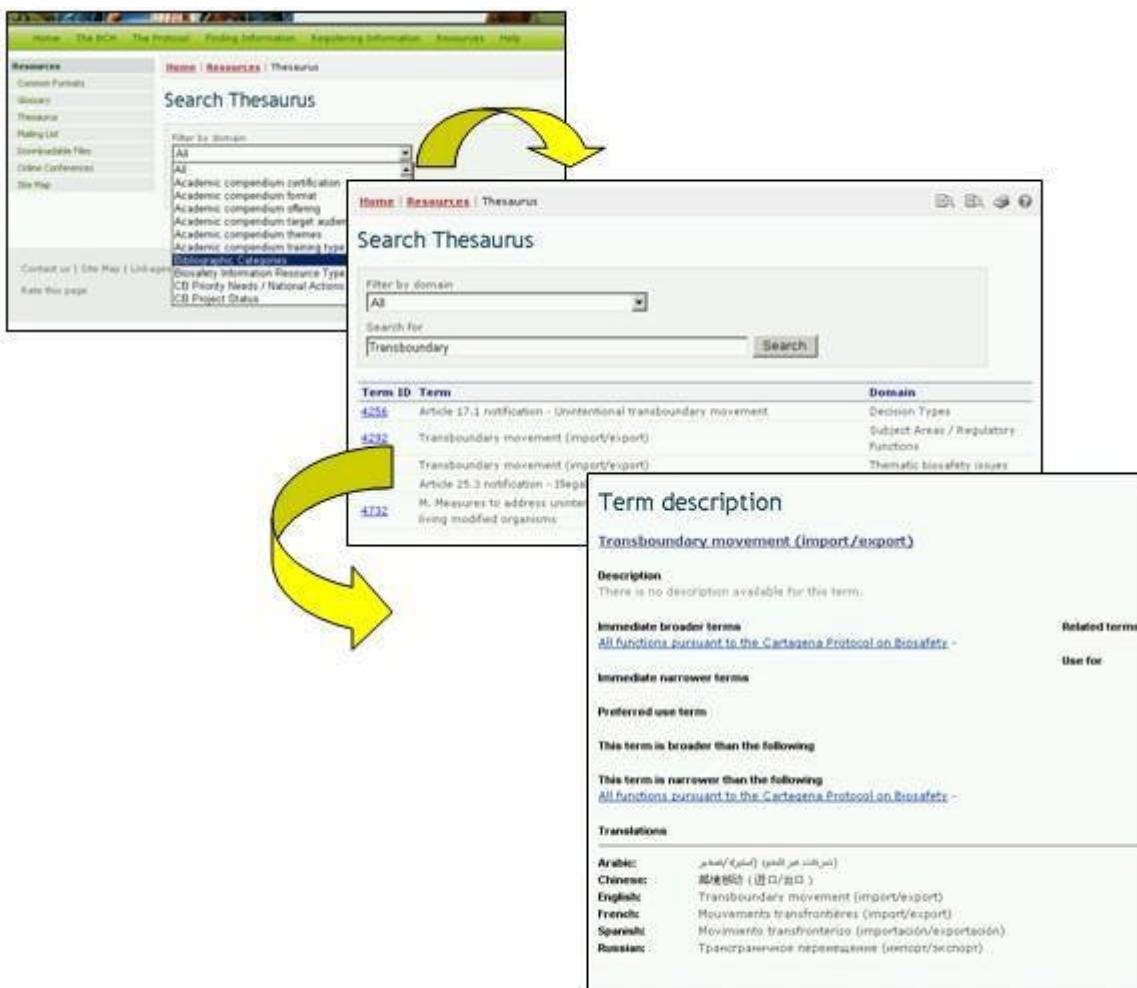


Figura 47

La interfase de **Búsqueda en el Tesauro**, proporciona un menú desplegable para seleccionar los dominios dentro del Tesauro, y un cuadro de búsqueda para ingresar palabras claves o los términos . El usuario entra al dominio y/o la(s) palabra(s) claves(s) específicas y selecciona el botón **Buscar**.

En la lista de los resultados, se selecciona un término de la columna **ID del Tema**, para obtener mayor información sobre su utilización en el Portal Central del CIISB. Esto conduce al usuario al registro de **Descripción de Términos**, el cual proporciona detalles sobre el significado del término y de su utilización en el Portal Central del CIISB y comprende el uso de términos más amplios, más restringidos y los términos preferidos, así como las traducciones en los seis idiomas oficiales de la ONU.

Ejemplo: Si un usuario desea comprender el uso del término “transfronterizo” en las actividades relacionadas con el Protocolo, el usuario ingresa el término en el cuadro de búsqueda y selecciona “Examinar todos los registros” **Filtrado por dominio** y e ingresa **transfronterizo** en el cuadro de **Búsqueda, en la página Búsqueda en el Tesauro**. Seleccione el botón **Buscar**, y se desplegará una lista de registros que describen la utilización del término transfronterizo en los diferentes dominios dentro del Portal Central del CIISB. Los resultados de la búsqueda (en enero 2008) se despliegan cinco usos del término en los cuatro dominios dentro del CIISB.

The screenshot shows the 'Search Thesaurus' interface. In the search bar, 'Transboundary' is entered. Below the search bar, a table lists terms with their descriptions and domain types. One row is highlighted: '4732 Transboundary movement (import/export)'. A black arrow points from this row to the detailed view of the term 'Transboundary movement (import/export)' on the right.

| Term ID | Term | Domain | Decision Types |
|---------|---|--------|----------------|
| 4736 | Article 17.1 notification - Unintentional transboundary movement | | |
| 4732 | Transboundary movement (import/export) | | |
| 4586 | Transboundary movement (import/export) | | |
| 4593 | Article 25.3 notification - Illegal transboundary movement | | |
| 4732 | M. Measures to address unintentional and/or illegal transboundary movement of living modified organisms | | |

Term description: Transboundary movement (import/export)

Description: Transboundary movement (import/export)

Immediate broader terms: Administrative framework

Related terms:

Immediate narrower terms:

Preferred use term:

This term is broader than the following:

This term is narrower than the following:

General biosafety - Administrative framework

Translations:

- Arabic: تبادل عابر للحدود [تَبَادِلُ عَابِرٌ لِلْحُدُود]
- Chinese: 跨境流动 (进口/出口)
- English: Transboundary movement (import/export)
- French: Mouvements transfrontières (import/export)
- Spanish: Movimiento transfronterizo (importación/exportación)
- Russian: Трансграничное перемещение (импорт/экспорт)

Figura 48

Los la lista de términos de dominios brindan acceso a una lista alfabética de los términos utilizados en cada uno de los dominios. Una clave indica cuales son los términos “preferidos”, “no preferidos” o “vinculados”.

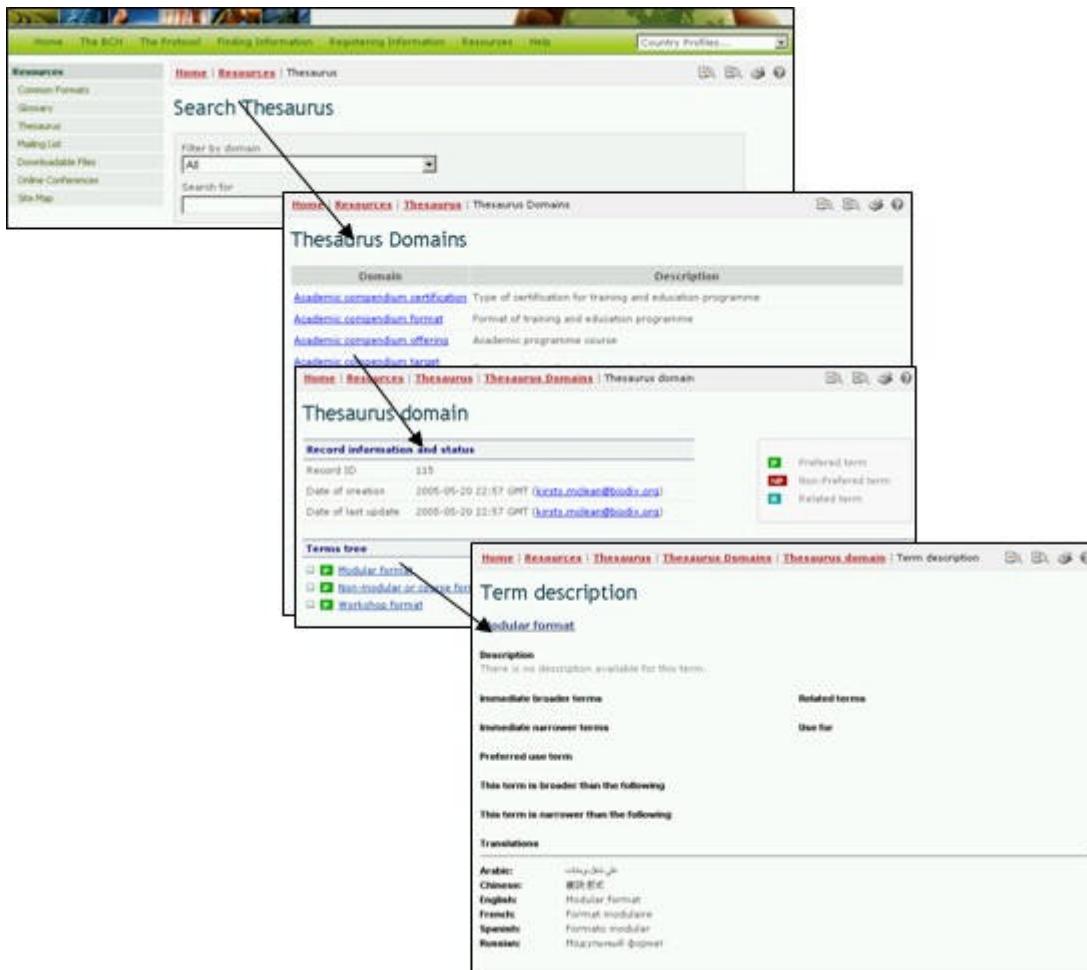


Figura 49

Seleccionando un término de la lista arborescente de Términos en la página de **Dominios del Tesoro**, conduce al usuario al registro de **Descripción de Términos**. Este registro proporciona detalles sobre el significado del término y cómo es utilizado en el CIISB, y comprende su utilización más general, los más recientes y aquellos preferidos del término y su traducción en los seis idiomas oficiales de ONU. Dentro de la descripción del término, su **utilización preferida del término** en el vocabulario controlado es un término seleccionado entre los sinónimos que serán utilizados para indexar y con el fin de recuperar. Por ejemplo **maize** es la utilización de un término preferido **corn** en el CIISB.

3.6.4 Soluciones para la Participación Nacional (Hermes y el Plug-in Ajax al CIISB)

Los enlaces a **Soluciones para la Participación Nacional** conducen al usuario a una página que proporciona información técnica (y enlaces a los manuales) de Hermes y del Puig-in Ajax en el CIISB.

Estas dos soluciones están destinadas a mejorar la facilidad de acceso a la información en el CIISB en respuesta a sus necesidades identificadas por los usuarios.

Ellas fueron creadas para ayudar al país a que desarrollen sus propios nodos de CIISB nacionales y a estar interconectados e interoperables con el Portal Central.

3.6.5 Lista de Correos Electrónicos

La **Lista de Correos Electrónicos** proporciona acceso a las listas automatizadas de distribución de correo que se encuentran disponibles en el Portal Central del CIISB. Éstas son listas de direcciones de correo electrónico de las personas que se han registrado para recibir información periódica acerca de un tópico en

particular.

El **Servicio de información actual del CIISB** envía de forma periódica, un resumen actualizado de las novedades que fueron suministrada al CIISB. Ésta es enviada directamente a los usuarios por correo electrónico así como también es posible recibirlas por fax (por favor contactar a la Secretaría a fin de ingresar el número de fax en la lista de este servicio).

Las categorías de información incluidas en el resumen de información actualizada, así como la frecuencia de la distribución, pueden ser personalizadas por cada usuario de forma individual.

La **Actualización de Especialistas en Tecnologías de Información del CIISB** consiste en el envío de información destinada para los profesionales en tecnologías de información, especialmente para quienes están encargados del mantenimiento de las bases de datos o sitios web que son interoperables con el CIISB. Esto incluye actualizaciones y cambios hechos en el sitio web del CIISB.

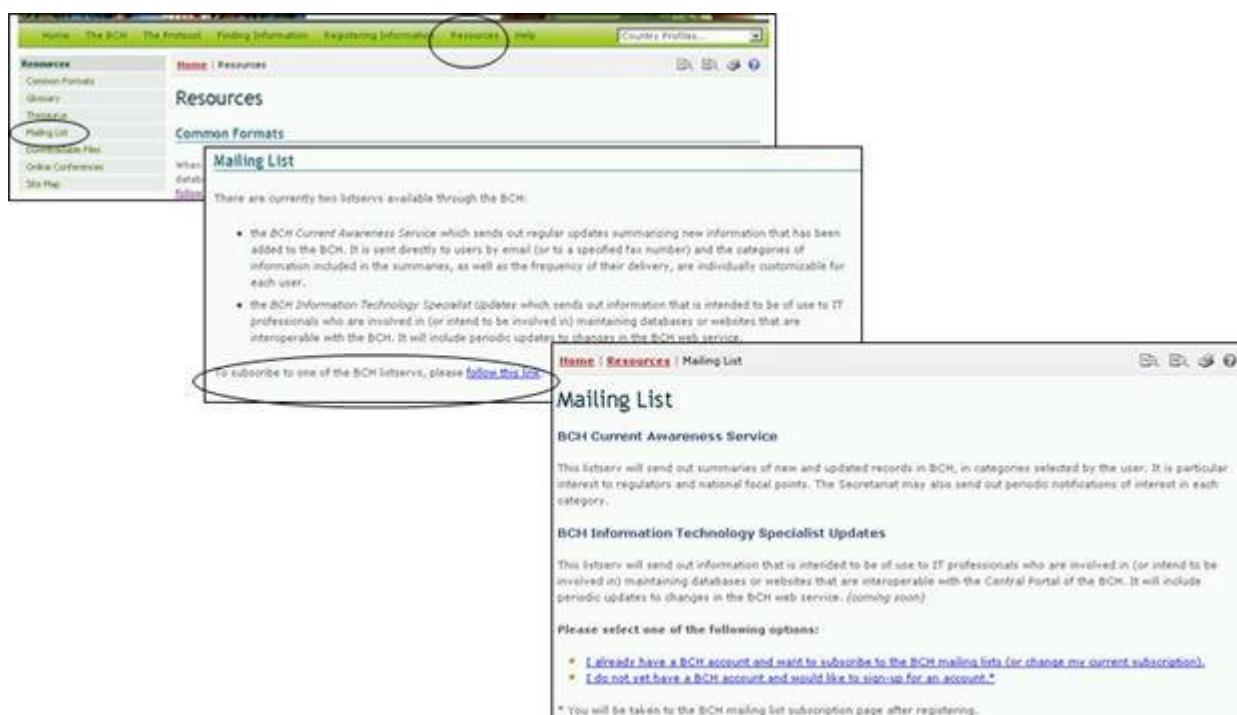


Figura 50

La página de **Lista de Correos Electrónicos** proporciona los enlaces para la suscripción a los servicios disponibles para generar/actualizar las suscripciones de los usuarios.

El primer enlace, conduce al usuario la página **Ingresar al Centro de Gestión**. Una vez el usuario ingresa al Centro de Gestión, puede suscribirse a una lista de distribución automatizada.

El Segundo enlace, se abre la página **Registro de una cuenta de correo electrónico**. Los usuarios se registran según el tipo de afiliación que tienen con el CIISB (por ej. Punto Focal Nacional del CIISB, Organización de Creación de Capacidad, Expertos en Bioseguridad, etc.)

En el Módulo MO06A se proporcionan más detalles sobre el Centro de Gestión del CIISB.

Sign Up for a BCH Account

Please note that any user can search the BCH databases and website WITHOUT an account, and that completion of this registration process is only necessary if you require the ability to register information with the BCH.

Creation of accounts for online registration of most information via the Management Centre is restricted to specific user categories.

A user ID and password can be requested by completing this online application process or by sending a signed letter or fax to the Secretariat. Certain types of accounts (e.g. BCH National Focal Points) may require additional verification before they can be created. Once registered, you will be sent a welcome message and a temporary password. If you would like further information about who should get a BCH user account then please [follow this link...](#)

Other users wishing to participate in the BCH should contact their BCH National Focal Point or the Secretariat for assistance.

Please select the type of account you are requesting.

BCH National Focal Point
Authorized by your government to register, modify and validate information under your jurisdiction. Please note that the Secretariat **MUST** receive official confirmation of your designation in this role before your National Focal Point account can be created.

National Authorized User
Authorized by your BCH National Focal Point to register and modify information under your jurisdiction. Please note that your BCH-NFP **MUST** authorize you in this role before your National Authorized User account can be created.

Registered Biosafety Expert
Authorized by your BCH National Focal Point to modify information pertaining to your own record in the Biosafety Roster of Experts. Please note that your BCH-NFP **MUST** authorize you in this role before your Registered Biosafety Expert account can be created.

Capacity-building Organization
Authorized by your organization to register and modify information pertaining to your records in the capacity-building projects and opportunities databases.

General User Account
A General User Account will allow you to select your preferences (default language and time zones), manage your subscriptions (BCH Current Awareness Services) and participate in the BCH discussion forums.

Other - please provide details

Figura 51

3.6.6 Archivos para Descarga

La página de **Archivos para Descarga** proporciona acceso a archivos destinados a ayudar a las Partes a cumplir con sus responsabilidades y requerimientos de información según el Protocolo. Ellos proporcionan igualmente el enlace a las directivas y a los patrones de ingreso de información.. Los Archivos para Descarga están disponibles en los formatos MS Word y en PDF en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas. Y están agrupadas de la siguiente manera:

- los Formularios
- los Documentos de Bioseguridad
- la lista de Autoridades Nacionales Competentes y las listas de los Punto Focal Nacionales (actualizadas diariamente)
- los Informes de la Lista de Expertos (actualizada diariamente) y de sus estadísticas resumidas

The screenshot shows the 'Resources' menu open, with 'Downloadable Files' selected. The main content area is titled 'Downloadable Files' and lists three items:

- 1. Interim Guidelines for the Pilot Phase of the Voluntary Fund for the Roster of Experts on Biosafety**
The pilot phase of the Voluntary Fund for the Roster of Experts on Biosafety is established to support developing country Parties, in particular the least developed and small island developing States among them, and Parties with economies in transition, to pay for the use of experts selected from the roster.
- 2. Interim Guidelines for the Roster of Experts**
The Interim Guidelines for the Roster of Experts on Biosafety explains the operations of the roster and the roles and responsibilities of the administrator (the Executive Secretary), nominating governments, and experts. The current version was endorsed by ICCP at its second meeting.
- 3. Roster of Experts nomination form**
This is a printable version of the Roster of Experts nomination form.

Each item has download links for various languages (ar, en, es, fr, ru, zh).

Figura 52

3.6.7 Conferencias en Línea

La página **Conferencias en Línea** contiene el acceso a las conferencias en línea que están en curso y son gestionadas por la Secretaría. Estas conferencias se organizan para establecer plataformas de discusión y consulta a las Partes y a los especialistas en aspectos sobre el Protocolo y su implementación.

The screenshot shows the 'Resources' menu open, with 'Online Conferences' selected. The main content area is titled 'Online Conferences' and displays the message: 'Currently there are no on-line conferences.'

Figura 53

3.6.8 Mapa del Sitio

Para mostrar cómo está organizado el Portal Central del CIISB se proporciona un detallado **Mapa del Sitio**. Esta clave identifica las categorías de información a las cuales se puede acceder a través de una base de datos, y la información a la que puede accederse únicamente a través de los usuarios registrados.

The screenshot shows the Site Map page of the Central Portal. At the top, there is a navigation bar with links for 'Protocol', 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', 'Help', and 'Country Profiles...'. Below the navigation bar, there are links for 'Home', 'Resources', and 'Site Map'. On the right side of the header, there are icons for search, print, and help.

Site Map

+ Indicates searchable database
* Requires user to be signed in

CENTRAL PORTAL AND PRIMARY DATABASES

| SITE ADMINISTRATION | FINDING INFORMATION | FINDING INFORMATION | REGISTERING DATA | INFORMATION SHARING |
|--|--|--|--|--|
| | | Organisms LMO database+ National Contacts National Focal Points+ Competent National Authorities+ National Websites and Databases+ Regulatory Information National Frameworks+ Capacity-Building Opportunities+ International Agreements and Regulations+ Decision Information All decisions and declarations+ Decisions under AIA+ Decisions under Article 11+ Other decisions+ | Risk Assessment Summaries+ Management Centre Sign In Forgotten Password Sign Up for a BCH account Welcome* Manage your information* Register new information* Information Sharing and Networking Mechanism Action Plan Background Information Roster of Experts Biosafety Experts+ | Management Centre Information sharing Biosafety Information Resource Centre+ Directory of Organizations+ Country Profiles+ Capacity-building Network BCH Current Awareness Service (listserv) |
| Home About this site Modalities of Operation Database sources Privacy policy Linked sites policy Disclaimer Biosafety Protocol Parties to the Protocol Clearing-house mechanism Reporting Protocol reports+ BCH reports ROE reports Contact us | National Competent Authorities+ National Websites and Databases+ Regulatory Information National Frameworks+ Capacity-Building Opportunities+ International Agreements and Regulations+ Decision Information All decisions and declarations+ Decisions under AIA+ Decisions under Article 11+ Other decisions+ | National Contacts National Focal Points+ Competent National Authorities+ National Websites and Databases+ Regulatory Information National Frameworks+ Capacity-Building Opportunities+ International Agreements and Regulations+ Decision Information All decisions and declarations+ Decisions under AIA+ Decisions under Article 11+ Other decisions+ | National Contacts National Focal Points+ Competent National Authorities+ National Websites and Databases+ Regulatory Information National Frameworks+ Capacity-Building Opportunities+ International Agreements and Regulations+ Decision Information All decisions and declarations+ Decisions under AIA+ Decisions under Article 11+ Other decisions+ | National Contacts National Focal Points+ Competent National Authorities+ National Websites and Databases+ Regulatory Information National Frameworks+ Capacity-Building Opportunities+ International Agreements and Regulations+ Decision Information All decisions and declarations+ Decisions under AIA+ Decisions under Article 11+ Other decisions+ |

Figura 54

The screenshot shows the Site Map page of the Central Portal. At the top, there is a navigation bar with links for 'Protocol', 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', 'Help', and 'Country Profiles...'. Below the navigation bar, there are links for 'Home', 'Resources', and 'Site Map'. On the right side of the header, there are icons for search, print, and help.

Site Map

+ Indicates searchable database
* Requires user to be signed in

CENTRAL PORTAL AND PRIMARY DATABASES

| SITE ADMINISTRATION | FINDING INFORMATION | FINDING INFORMATION | REGISTERING DATA | INFORMATION SHARING |
|---|--|--|--|--|
| | | Organisms LMO database+ National Contacts National Focal Points+ Competent National Authorities+ National Websites and Databases+ Regulatory Information National Frameworks+ Capacity-Building Opportunities+ International Agreements and Regulations+ Decision Information All decisions and declarations+ Decisions under AIA+ Decisions under Article 11+ Other decisions+ | Risk Assessment Summaries+ Management Centre Sign In Forgotten Password Sign Up for a BCH account Welcome* Manage your information* Register new information* Information Sharing and Networking Mechanism Action Plan Background Information Roster of Experts Biosafety Experts+ | Management Centre Information sharing Biosafety Information Resource Centre+ Directory of Organizations+ Country Profiles+ Capacity-building Network BCH Current Awareness Service (listserv) |
| Home About this site Modalities of Operation Database sources Privacy policy Linked sites policy Reporting Protocol reports+ BCH reports ROE reports Contact us | National Competent Authorities+ National Websites and Databases+ Regulatory Information National Frameworks+ Capacity-Building Opportunities+ International Agreements and Regulations+ Decision Information All decisions and declarations+ Decisions under AIA+ Decisions under Article 11+ Other decisions+ | National Contacts National Focal Points+ Competent National Authorities+ National Websites and Databases+ Regulatory Information National Frameworks+ Capacity-Building Opportunities+ International Agreements and Regulations+ Decision Information All decisions and declarations+ Decisions under AIA+ Decisions under Article 11+ Other decisions+ | National Contacts National Focal Points+ Competent National Authorities+ National Websites and Databases+ Regulatory Information National Frameworks+ Capacity-Building Opportunities+ International Agreements and Regulations+ Decision Information All decisions and declarations+ Decisions under AIA+ Decisions under Article 11+ Other decisions+ | National Contacts National Focal Points+ Competent National Authorities+ National Websites and Databases+ Regulatory Information National Frameworks+ Capacity-Building Opportunities+ International Agreements and Regulations+ Decision Information All decisions and declarations+ Decisions under AIA+ Decisions under Article 11+ Other decisions+ |

ADDITIONAL RESOURCES

| NEWS | HELP | SEARCH FEATURES | BCH THESAURUS | OTHER RESOURCES |
|---|---|--|--|---|
| News Latest additions to the database BCH News Biosafety in the media National News Items Secretariat Notifications Upcoming biosafety meetings | Help FAQ Guide to the BCH BCH Training Modules BCH Training Site (Old) Toolkit Glossary Site map | Search Search BCH databases+ and thesauri+ Search BCH and national vocabulary and websites Search hints Virtual notebook Downloading results Linked records | BCH Thesaurus Controlled vocabulary About the controlled thesaurus Browse the thesaurus Source vocabularies Webservices Updates Propose a term | Discussion forums General discussions Technical discussions Online conferences Current conference Archives Downloads Downloadable Files Common Formats HTPI Documentation Web hosting information |

Figura 55

3.7 Ayuda

URL: <http://bch.cbd.int/help/>

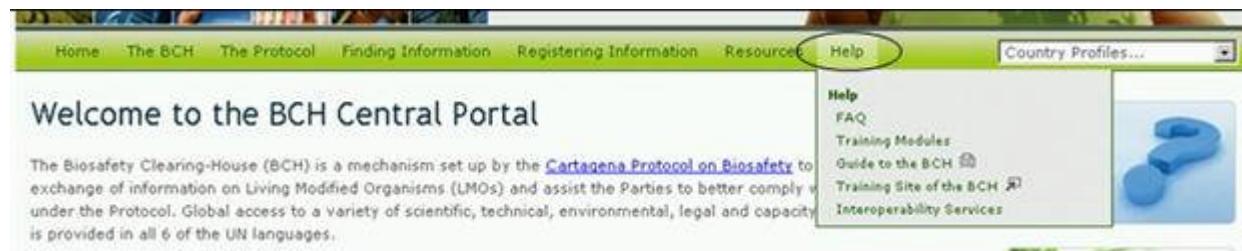


Figura 56

La página **Ayuda** del Portal Central del CIISB conduce al usuario hacia cinco secciones que proporcionan la siguiente asistencia:

1. Preguntas Frecuentes sobre el CIISB (PF) y el CIISB
2. Módulos de Entrenamiento del CIISB;
3. Guía sobre el Portal Central del CIISB en forma de folleto;
4. Sitio de entrenamiento del CIISB.
5. Documentación de los Servicios de Interoperatividad.

A screenshot of the 'Help' section of the portal. The left sidebar has a 'Help' category selected, showing links: FAQ, Training Modules, Guide to the BCH (PDF icon), Training Site of the BCH (PDF icon), and Interoperability Services. The main content area has a 'Help' heading and a 'FAQ' section. Below it, there is a link to 'Frequently Asked Questions'. There are two main columns: 'BCH Training Modules' and 'Guide to the BCH'. The 'BCH Training Modules' column contains text about training modules developed under the UNEP-GEF project and links to 'Follow this link...' and 'Enter the training site...'. The 'Guide to the BCH' column contains text about the brochure prepared by the Secretariat and links to 'Follow this link...' and 'this link...'. There are also icons for download, print, and help at the top right of the main content area.

Figura 57

3.7.1 Preguntas Frecuentes

La página **Preguntas Frecuentes (PF)** presenta las respuestas a las preguntas que comúnmente se llevan a realizar acerca del CIISB. Las respuestas proporcionan enlaces a los artículos del Protocolo y a una mayor información disponible a través del CIISB.

The screenshot shows the 'FAQ' section of the CIISB Central Portal. The left sidebar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... A circled 'FAQ' link is visible. The main content area displays the title 'Frequently Asked Questions (FAQ)' and a question '1. What is a Clearing-House?'. The answer explains that the term 'clearing-house' was originally used in banking and has been extended to include agencies that bring together seekers and providers of goods, services or information. Another question, '2. What is the Biosafety Clearing-House of the Cartagena Protocol on Biosafety?', is listed below, along with its detailed answer.

Figura 58

3.7.2 Módulos de Entrenamiento

Los **Módulos de Entrenamiento** del CIISB se desarrollaron en el marco del proyecto PNUMA-FMAM CIISB, en colaboración con el Instituto de las Naciones Unidas para Formación Profesional e Investigaciones (UNITAR) y la Secretaría del Convenio sobre diversidad Biológica (SCBD). El contenido fue proporcionado y revisado por expertos acreditados en el mundo sobre este campo.

The screenshot shows the 'BCH Training Modules' section of the CIISB Central Portal. The left sidebar includes links for Home, Help, FAQ, Training Modules, Guide to the BCH, Training Site of the BCH, and Interoperability Services. A circled 'BCH Training Modules' link is visible. The main content area displays the title 'BCH Training Modules' and a brief description stating that five training modules were developed under the UNEP-GEF Biosafety Clearing-House project, in collaboration with UNITAR and SCBD. It lists two modules: 'Module 1: An introduction to the Cartagena Protocol on Biosafety' and 'Module 2: An introduction to the Biosafety Clearing-House'. Each module has a thumbnail image and a brief description of its content.

Figura 59

Los Módulos de Entrenamiento se presentan en tres formatos:

1. Módulos de Entrenamiento del CIISB;
2. Módulos Interactivos de Entrenamiento del CIISB; y
3. El Manual de Talleres de Entrenamiento del PNUMA-FMAM.

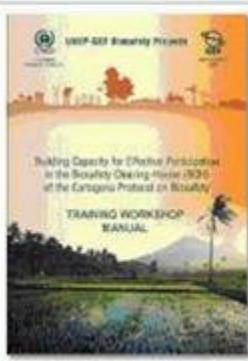
Los **Módulos de Entrenamiento del CIISB** comprenden una serie de cinco módulos que proporcionan una introducción a:

1. El Protocolo de Cartagena sobre Seguridad en la Biotecnología;
2. El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad en la Biotecnología (CIISB);
3. El Portal Central del CIISB;
4. Navegación en el Portal Central del CIISB; y
5. Registro de datos en el Portal Central del CIISB

Los **Módulos Interactivos de Entrenamiento** son diseñados para ser utilizados junto con el manual de formación de PNUM-GEF con el fin de entrenar a los participantes de los talleres.

Interactive BCH Training Modules

Two interactive BCH training modules are available that are designed to enable users to understand the concepts in a hands-on manner. The modules are designed to be used in conjunction with the [UNEP-GEF training module](#) to train participants during a training workshop. The modules are designed in Macromedia Flash and are very intuitive to use. However, these modules should be installed locally, their execution through the internet is not recommended because of the large file size.



[**Interactive Module 1: Introduction to the Cartagena Protocol on Biosafety**](#)

[**Interactive Module 2: Introduction to the Biosafety Clearing-House**](#)

Figura 60

El **Manual de Talleres de Entrenamiento del PNUMA-FMAM** es diseñado para proporcionar a los entrenadores una visión global de todos los procesos de entrenamiento y una comprensión detallada de las áreas que deben ser cubiertas durante el acompañamiento de un taller de entrenamiento sobre el CIISB. El módulo completo del taller de entrenamiento en línea proporciona directivas sobre la gestión del programa de formación del CIISB.

3.7.3 Guía para el CIISB

La **Guía para el CIISB** es una publicación en forma de folleto resumido en formato PDF que presenta las funciones del CIISB.

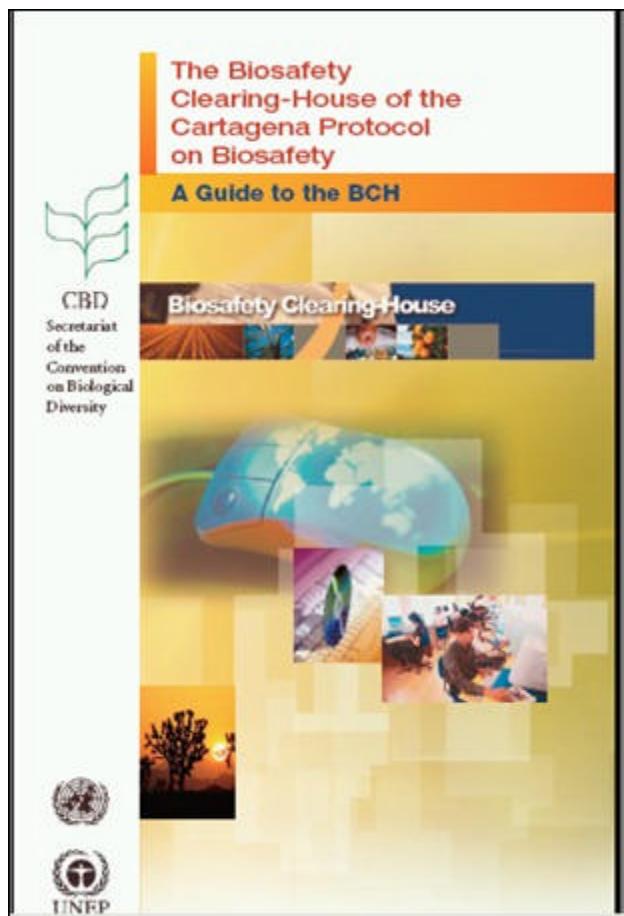


Figure 61

3.7.4 Sitio de Entrenamiento del CIISB

El *Sitio de Entrenamientos del CIISB* es diseñado para ayudar a los usuarios del CIISB a familiarizarse con el funcionamiento del Centro de Gestión sin afectar al Portal Central oficial del CIISB.

Para poder acceder al Sitio de Entrenamiento, los usuarios deben contar con una cuenta de entrenamiento del CIISB (la cual es proporcionada bajo demanda realizada a la Secretaría).

Welcome to the Training Site of the Biosafety Clearing-House.

This **Training Site** has been implemented to help BCH users familiarize themselves with the functioning of the BCH's Management Center.

The information registered on the **Training Site** does not affect the official BCH site and, because the site is secure, it is not made publicly available. Similarly, the information registered on the official BCH site is not always available on the **Training Site**.

In order to use the **Training Site** you require a BCH training account. When your account is activated you are issued a password that provides access.

If you have a BCH account and would like to use the Management Centre, please sign in now:

Email Address / Account ID: _____ Remember me

Password: _____

Request a BCH Training Account
If you don't have an account and you wish to use the BCH Training Site please [contact us](#).

Forgot your password?
If you have an account, but have forgotten your password, please [contact us](#) to have a new password sent to you.

Figura 62

La página de ingreso proporciona tres enlaces adicionales útiles para:

1. Abrir una cuenta de entrenamiento,
2. Obtener una herramienta para recordar la clave de acceso, y
3. Acceder al sitio oficial del CIISB.



Figura 63

3.7.5 Servicios de Interoperatividad

La documentación de *Servicios de Interoperatividad del CIISB* proporciona información técnica a cerca de interoperatividad con el Portal central del CIISB, incluyendo información sobre la versión 3.0 del CIISB, Esquemas XML y Vocabularios Controlados. También proporciona Rápido Inicio en VBA, C4, VB.NET, JAVA, PYTHON y PERL y artículos relevantes.

La página proporciona enlaces a Conexiones Rápidas; a los esquemas XML y a los métodos del Servicio Web.

BCH Interoperability Services 3.0

WSDL: <http://bch.biodiv.org/service/3.0/service.asmx?WSDL>

| Quick Starts | XML Schemas |
|---|--|
| Examples are available in: VBA, C#, VB.NET, JAVA, PYTHON, PERL | National Contacts National Focal Point (focalPoint.xsd) Competent National Authority (authority.xsd) National Website or Database (nationalDatabase.xsd) |
| Verifying login and password | Laws and Regulations |
| Validating a XML document | National Law, Regulation or Guideline (law.xsd) Bilateral, Regional or Multilateral Agreement (agreement.xsd) |
| Registering a Decision under A11 | Organisms, Decisions and Declarations |
| Retrieving a previously registered document | Unique Identification (modifiedOrganism.xsd) Decision under AIA (decisionUnderAIA.xsd) Decision under Article 11 (decisionUnderA11.xsd) Other Decision or Declarations (decision.xsd) Risk Assessment (riskAssessment.xsd) |
| Unregister document | Roster of Experts |
| Querying the BCH for documents | Biosafety Expert (biosafetyExpert.xsd) |
| Retrieving list of BCH Thesaurus terms | Others |
| BCH Web Service Utility 3.0 | Contact (contact.xsd) Organism (organism.xsd) BIRC ressource (resource.xsd) |
| BCH Web Service Utility 3.0 Application project | |
| C# project sample | |
| Step by Step Microsoft Visual studio 2005 C# project guide | |
| Java (J2SE 5.0, Apache Axis 1.4) | |
| Generating BCH Web Service Stub using WSDL2Java | |
| Thesaurus SQL Scripts | |
| Web Service Methods | |

Figura 64

3.8 Manejo de Resultados de Búsqueda

Esta sección muestra varias opciones para la ordenación de los resultados y el uso de XML como formato de exportación de los resultados que facilita la interoperabilidad.

3.8.1 Filtro de Resultados

Para cambiar la forma en se filtran resultados de búsqueda, el usuario puede seleccionar una opción diferente, en el menú que se despliega en **Filtrar resultados por**. Este menú aparece en cualquiera de las páginas de resultados de búsqueda. La lista incluirá solamente aquellas opciones que son relevantes para el tipo de búsqueda que el usuario ha llevado a cabo.

The screenshot shows a search results page with a toolbar at the top containing links for 'Protocol', 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', and 'Help', along with a 'Country Profiles...' button. Below the toolbar, the URL 'Home | Finding Information | Search results' is visible, along with icons for print, refresh, and help.

The main area is titled 'Search results'. A dropdown menu titled 'Sort records by' is open, showing options: 'Country' (which is selected), 'Date of last update', 'Last name', and 'Organization name'. To the right of the dropdown, there are navigation links: '< Previous | 1 | Next >' and a 'Source' link.

Below the dropdown, it says '2 record(s) found'. Two records are listed:

- ID: 8742** **Record: Jordan** **Name: H.E. Eng. Faris Alijunid** **Source: SCBD**
National Focal Point
Biosafety Clearing-House Focal Point, Cartagena Protocol on Biosafety Secondary National Focal Point, Emergency Measures (Article 17) Contact Point, CBD National Focal Point
- ID: 8743** **Record: Jordan** **Name: H.E. Khaled Anis Irani** **Source: SCBD**
National Focal Point
Cartagena Protocol on Biosafety National Focal Point

Figure 65

Entre las opciones de filtro que pueden estar disponibles para el usuario se incluyen las siguientes:

País: Muestra los resultados de búsqueda ordenados alfabéticamente por nombre de país.

Fecha de última actualización: Muestra los resultados de búsqueda ordenados por la fecha en la que fueron agregados o actualizados, mostrando primero los registros que fueron modificados más recientemente.

Apellido: Muestra los resultados de búsqueda ordenados alfabéticamente por el apellido de la persona o punto de contacto.

Rasgo de OVM: Muestra los resultados de búsqueda ordenados alfabéticamente por el rasgo o característica introducida. (Para ver una lista completa de rasgos introducidos, consulte el diccionario de referencia del CIISB)

Nombre del gen: Muestra los resultados de búsqueda ordenados alfabéticamente por el nombre del gen insertado. (Para ver una lista completa de genes insertados, consulte el Registro de genes)

Nombre del organismo: Muestra los resultados de búsqueda ordenados alfabéticamente por el nombre del organismo parental, receptor o donante.

Nombre de la organización: Muestra los resultados de búsqueda ordenados alfabéticamente por el nombre de la organización (puede ser una autoridad nacional competente u organizaciones de bioseguridad).

Fecha de inicio: Muestra los resultados de búsqueda ordenados por fecha en que está previsto que comienzan los proyectos u oportunidades de creación de capacidad.

Área temática: Muestra los resultados de búsqueda agrupados según el área temática abordada (por ejemplo, tipo de OVM o uso previsto).

Situación Taxonómica: Muestra los resultados ordenados alfabéticamente de acuerdo con el nombre científico de organismo.

Técnica usada: Muestra los resultados de búsqueda ordenados alfabéticamente por técnica usada para introducir la modificación.

Título: Muestra los resultados de búsqueda ordenados alfabéticamente por título de registro.

Tipo de registro: Muestra los resultados de búsqueda agrupados según el tipo de registro.

Identificación única: Muestra los resultados de búsqueda ordenados en forma alfa-numérica por código de identificación exclusiva. (Para ver una lista completa y descripción de códigos de identificación exclusiva, consulte el Registro de OVM.).

3.8.2 Exportación de Resultados a XML

El usuario puede exportar o descargar información del Portal Central del CIISB para usarla en otras aplicaciones, usando la función **Exportar Resultados**. La información exportada es proporcionada en formato eXtensible Markup Language (XML), es una especificación de uso general para la creación de lenguajes markup, personalizados. Su principal propósito es de facilitar el intercambio de datos a través de diferentes sistemas, particularmente sistemas conectados vía Internet.

El motor de exportación se encuentra al pie de cada página de **Resultados de búsqueda** y en cada registro

El usuario utilizar la función **Exportar Resultados** para exportar los registros de forma individual o a una base de datos. Los resultados pueden importarse luego a otros programas, como procesadores de texto o planillas electrónicas.

The screenshot shows the 'Search results' page of the CIISB central portal. A yellow arrow points from the search results table on the left to the detailed record on the right.

Search results

Sort records by [Country]

ID In record holder and type

3 record(s) found

| ID | Name | Type |
|-----|---|------|
| 374 | Barbados Biosafety Expert Dr. Wendy O. Hollingshead FAO/IASTI Agri-Services Unit | SCBD |
| 654 | Barbados Biosafety Expert Dr. Cyril Sebastian Roberts University of West Indies | SCBD |
| 456 | Barbados Biosafety Expert Prof. Leonard Wellington Dept. of Biological and Chemical Sciences Faculty of Science and Technology Cave Hill Campus University of West Indies | None |

[Export all results as XML](#)

Please consult the [following page](#) for further information on using the

Biosafety Expert

Record information and status

Record ID: 456 Status: Published Date of creation: 2003-06-18 21:55 GMT (lojarns@umichill.edu.bb) Date of last update: 2006-09-21 21:04 GMT (andrew.hawkes@cdb.org) Owner: lojarns@umichill.edu.bb

General information

Country of the Government making the nomination

- Barbados

Person Details

Coordinates

Additional Information

Any other relevant information:

Research Activities:

- Active collaborative research programme with Ministries of Agriculture in the OECS and Barbados since 1992 on issues of paper, tonello, moist and papaya.
- Coordination and delivery of three practical training courses, each of 4 months duration, to plant pathologists in the OECS and Barbados (1993-95).
- Provided an organizational structure for an Agricultural Research Unit proposed by the Ministry of Agriculture, Grenada upon request for assistance from the Grenada Government (1995).
- Founder of the Agricultural Research Fund of the Barbados Society for Technologists in Agriculture. The fund, which is the first of its kind in Barbados, provides small research grants for scientific research. (1996)
- Implemented a programme of research support to control yucca anthracnose in Dominica (2000- -).
- Provided research support to Grenada and St. Lucia for expansion of papaya cultivation through control of bunchy top and bacterial leaf blight. In Grenada, commercial papaya cultivation has resulted an selected farms.
- Research support for large scale cultivation of arithrum under forest canopy in St. Lucia to prevent deforestation. Arithrum culture requires shade which could be provided by forest canopy. The research support includes identifying specific agroforestry conditions favouring optimum arithrum productivity in both yield and quality and providing disease-free arithrum plants for the project.

Figura 66